

RAUCH

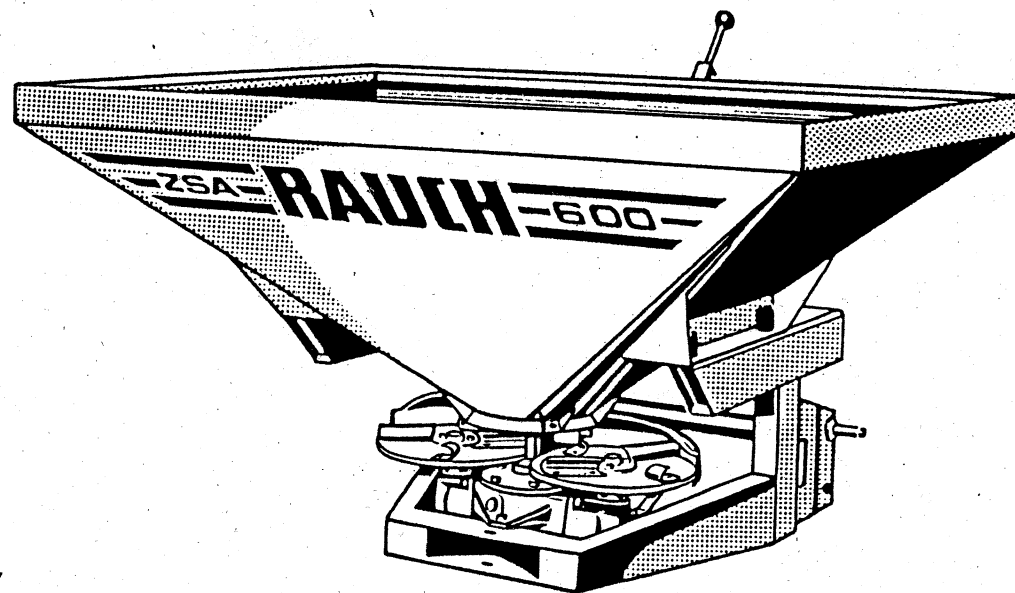
Ersatzteilliste
Pièces de rechange
Spare parts list

ZSA

Zweischeiben -
Düngerstreuer

Distributeur
d'engrais
centrifuge

Twin-disc
fertilizer
spreader



ZSA 450 · 600 · 800
ZSO

0601800 ZSA - 0793E

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH · D-76547 Sinzheim
Telex 78 12 42

■ Telefon 07221/985-0
■ Telefax 07221/985 200

Ihre Ansprechpartner bei RAUCH

ZENTRALE

zentrale@rauch.de

Evelyn Belikan

07221/985-0

Karin Ernst

Fax 07221/985-200

STREUTECHNIK/STREUTABELLE

testhalle@rauch.de

Alfred Wagner

07223/9471-12

Michael Velten

07223/9471-21

Fax

07223/250149

VERKAUFSFÖRDERUNG / BERATUNG

vertrieb@rauch.de

Dipl.-Ing. agr. Jens Hille

07221/985-190

Dipl.-Ing. agr. Volker Rathmer

07221/985-122

AUFRAGSBEARBEITUNG / BERATUNG:

• Kommunaltechnik

• Düngerstreuer MDS

Wendelin Ernst

07221/985-125

Yvonne Trento

07221/985-124

• Düngerstreuer ALPHA, AXERA

weerst@rauch.de

• Pneumatikdüngerstreuer AERO

ytrento@rauch.de

• Pneumatische Sämaschine VENTA

Darja Ziegler

07221/985-180

dziegler@rauch.de

BEDIENUNGSANLEITUNGEN, PROSPEKTE, PREISLISTEN

office@rauch.de

Richard Schleit

07221/985-196

Daniela Chiriatii

07221/985-123

rschleit@rauch.de

ERSATZTEIL-SERVICE

ersatz@rauch.de

Raimund Droll

07221/985-147

Monika Boschart

07221/985-146

Armin Meier

07221/985-147

ameier@rauch.de

Fax

07221/985-202

mboschart@rauch.de

SERVICEZENTRUM - KUNDENDIENST

service@rauch.de

Albert Sucher

07221/985-157

Hagen Wieger

07221/985-159

Erwin Zuber

07221/985-133

Thomas Rauch

07221/985-141

Konrad Fischer

07221/985-179

kfischer@rauch.de

Kommunaltechnik

07221/985-133

Erwin Zuber

07221/985-133

Albert Sucher

07221/985-157

Hagen Wieger

07221/985-159

Erwin Zuber

07221/985-133

Thomas Rauch

07221/985-141

Konrad Fischer

07221/985-179

mfischer@rauch.de

Erwin Zuber

07221/985-133

Garantieabwicklung

07221/985-178

Michael Huck

07221/985-178

mhuck@rauch.de

Düngetechnik / Sätechnik

Dipl.-Ing. agr. Bernhard Spindler

07221/985-177

bspindler@rauch.de

Kundendienst- HOTLINE:

07221/985-250

Fax:

07221/985-203

Ersatzteilliste
 Catalogue P.R. Nr. 0601800
 Spare parts list ZSA-0793E

annulliert und ersetzt
 annule et remplace Nr. ZSA-0690E
 cancels and replaces

Seite Pages Page	Inhaltsverzeichnis Teilgruppe	Table des matières Groupes de pièces	Table of contents Parts group index
2-5	GESTELL, TRICHTER	CHASSIS, TREMIE	FRAME, HOPPER
6-9	VERSTELLEINRICHTUNG, TRICHTERBODEN	COMMANDES	ADJUSTMENT DEVICE HOPPER BOTTOM
10-13	GETRIEBE	CARTER D'ENTRAINEMENT	GEARBOX
14-15	NORMALWURFSCHEIBE, SPÄTDÜNGUNGSWURFSCHEIBE	DISQUE NORMAL, DISQUE D'EPANDAGE TARDIF	NORMAL DISC, LATE TOP DRESSING DISC
16-17	TRICHTERAUFSATZE ZSA 600 / 800	REHAUSSES ZSA 600 / 800	EXTENSIONS ZSA 600 / 800
18-19	FERNBEDIENUNG FH 1 K	COMMANDE A DISTANCE FH 1 K	REMOTE CONTROL FH 1 K
20-21	FERNBEDIENUNG FHD 1	COMMANDE A DISTANCE FHD 1	REMOTE CONTROL FHD 1
22-23	BEHALTERABDECKUNG ZSA 600 / 800	BACHE DE RECOUVREMENT ZSA 600 / 800	HOPPER COVER ZSA 600 / 800
24-25	GRENZSTREUEINRICHTUNG	LIMITEUR D'EPANDAGE	BOUNDARY SPREAD LIMITER
26-27	REIHENSTREUVORRICHTUNG RV 2 E, RV 2	DISPOSITIF DE LOCALISATION EN SURFACE RV2E, RV2	ROW EQUIPMENT RV 2 E, RV 2
28-29	RÖHRWERK FÜR MEHLIGE DÜNGER	AGITATEUR POUR ENGRAIS PULVERULENTS	AGITATOR FOR POWDERED FERTILIZER
30-31	RAUCH CONTROL	RAUCH CONTROL	RAUCH CONTROL
32-33	VERZEICHNIS ALLER TEILNUMMERN	INDEX NUMERIQUE	NUMERICAL INDEX
34	VERSCHLÜSSELTE ZEICHEN UND AUSDRÜCKE	SIGNES ET EXPRESSIONS CODIFIES	CONVENTIONAL SIGNS AND EXPRESSIONS
36-39	GELENKWELLEN	TRANSMISSIONS	PTO DRIVE SHAFTS

Bei der Bestellung von Ersatzteilen bitte immer angeben:

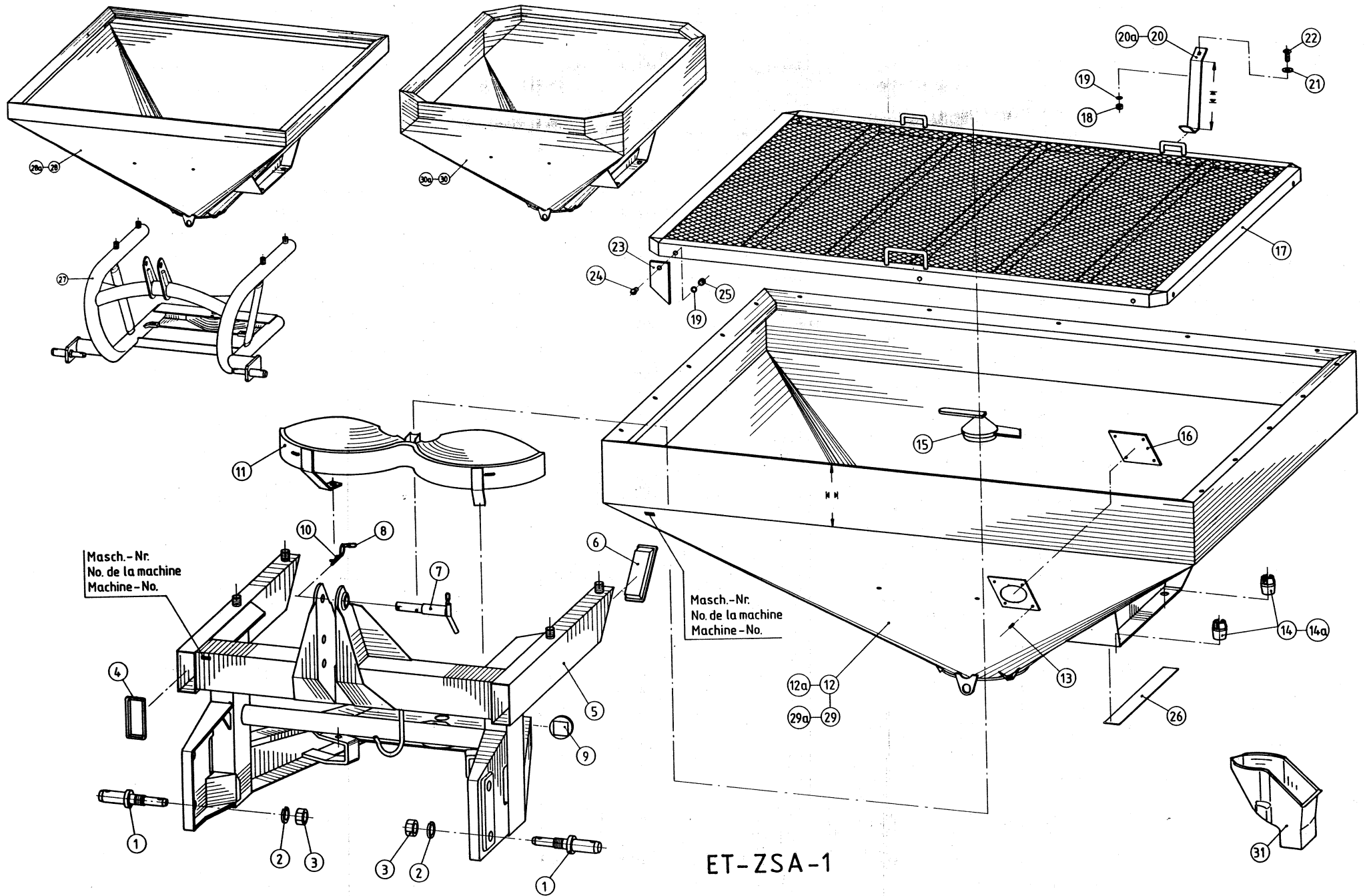
- Die Maschinenummer und den Maschinentyp
- Die Nummer des Teiles
- Die Bezeichnung des Teiles
- Die gewünschte Stückzahl

Pour commander des pièces de rechange veuillez indiquer:

- Le no. et le type de la machine
- Le numéro de la pièce
- La désignation de la pièce
- La quantité de pièces désirée

When ordering spare-parts, will you please mention:

- The machine number and machine type
- The part number
- The description of the part
- The quantity of parts



ARTIKELNUMMER : 0601800

STREUER ZSA 600

KOMET ZSA 600

KOMET ZSA 600

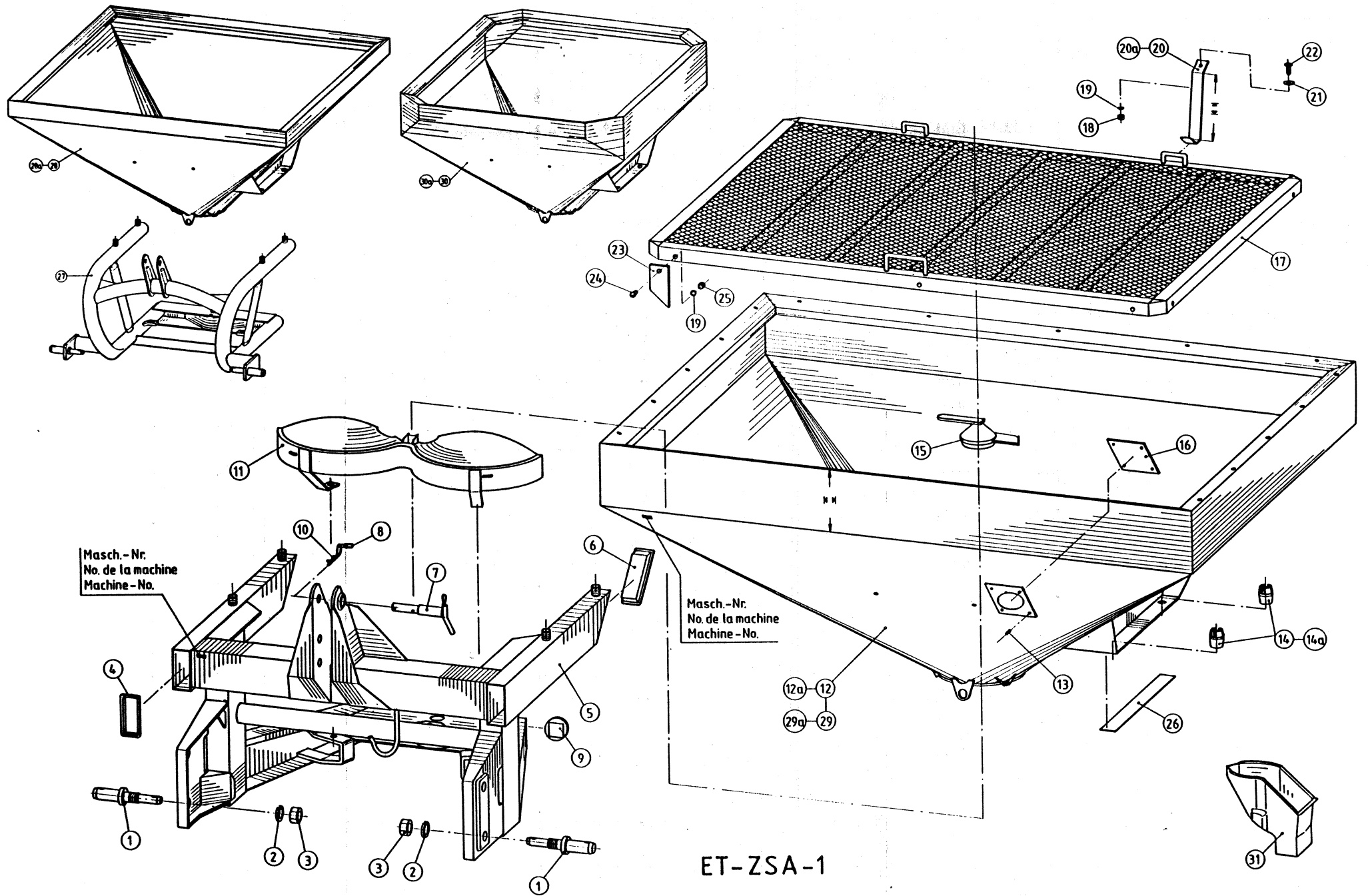
GRUPPE : 001

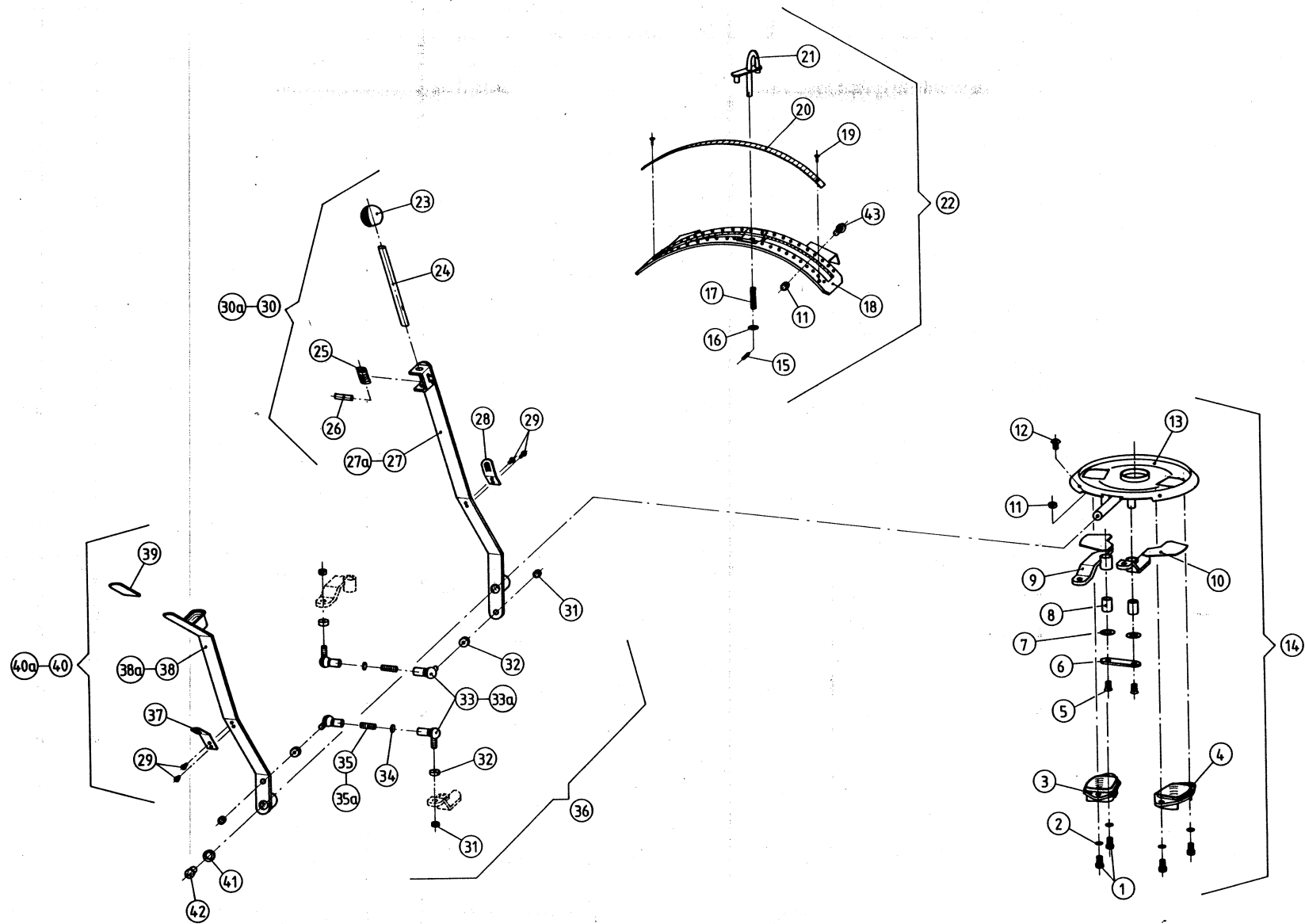
GESTELL, TRICHTER

GROUPE : CHASSIS, TREMIE

GROUP : FRAME, HOPPER

BILD FIG.	ART.-NR	ST. QT.	BEMERKUNGEN/REMARQUE/REMARK	ARTIKELBEZEICHNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION
001	2001275	2	◆ ● 1-3	3-PKT-ZAPFEN KPL. KAT I + II	TOURILLON INFERIEUR	LOWER LINK PIN
002	2115313	2		FEDERRING DIN 127 B24 ZNG	RONDELLE RESSORT B24 DIN 127 VERZ	SPRING WASHER B 24, DIN 127 VERZ.
003	2125516	2		6KT-MUTTER DIN 934 Zn g M 24x1,5	ECROU H M 24X1,5 DIN 934-8 VERZ	HEXAGON NUT M24X1,5, DIN934-8 VERZ
004	2001266	2		VERSCHLUBSTOPFEN	BOUCHON DE PROTECTION	PLUG
005	4018051	1	☒ ZSA 600 / 800 ◆ ● 1-8, 10	GESTELL KPL. ZSA 600 / 800	CADRE 3 POINTS ZSA 600 / 800	FRAME ZSA 600 / 800
006	2001267	2		VERSCHLUBSTOPFEN	BOUCHON DE PROTECTION	PLUG
007	2001287	1	◆ ● 7, 8, 10	STECKER KPL. MIT KETTE,	TOURILLON DU 3 EME POINT	TOP LINK PIN
009	2001270	1		RÜCKSTRAHLER ROT D 62 MM z. Kleben	CATADIOPTRE ROUGE	REFLECTOR RED
010	2018917	1		FEDERSTECKER 4 MM, EINFACH,	CLIPS 4 mm	SPRING CLIP 4 mm
011	4018003	1		WURFSCHIEBENSCHUTZ	PROTECTEUR DE DISQUES	PROTECTOR
012	4018050	1	☒ ZSA 600 ◆ ● 12, 13, 16 70 mm	TRICHTER ZSA 600	TREMIE ZSA 600	HOPPER ZSA 600
012A	4018049	1	☒ ZSA 600 70 mm	TRICHTER KPL. ZSA 600	TREMIE CPL. ZSA 600	HOPPER CPL. ZSA 600
013	2009322	4		GTO-NIROSTA-BLINDNIET POP 3, 2X9, 9	RIVET	RIVET
014	2001201	4	☒ ZSA 450/600, ZSO 450	HUTMUTTER PA 6 SCHWARZ M 18	ECROU CYLINDRIQUE (PLASTIQUE) M18	CAP NUT (PLASTIC) M 18
014A	2101270	4	☒ ZSA 800	HUTMUTTER DIN 1587 - 5.8 M 18	ECROU BORGNE M 18 DIN 1587	CAP NUT M 18 DIN 1587
015	4018005	1		RÖHRFINGER FÜR GEKÖRNTEN DÜNGER	AGITATEUR PR. ENGRAIS GRANULES	STIRRER-HEAD FOR GRAN. FERTILIZER
016	2009321	1	☒ ZSA 600 / 800	PLEXIGLASSCHEIBE 100 x 100 x 3	PLAQUETTE	PLEXIGLAS-SHEET
017	4018026	1	☒ ZSA 600 / 800	EINFÜLLSIEB 1050 x 1394	TAMIS 1050 x 1394	SIEVE 1050 x 1394
018	2123847	2		6-KT.-MUTTER DIN 934 A2 M 8	ECROU H M 8, DIN 934, A2	HEXAGON NUT M 8 DIN 934 A2
019	2115639	12		U-SCHEIBE DIN 125 A2 8, 4	RONDELLE PLATE A 8, 4, DIN 125, A2	FLAT WASHER A 8, 4, DIN 125, A 2
020	3018062	2	☒ ZSA 600 M M 83 mm	HALTER/EINFÜLLSIEB ZSA600	SUPPORT ZSA 600	BRACKET SUPPORT ZSA 600
020A	3018081	2	☒ ZSA 800 M M 176 mm	HALTER/EINFÜLLSIEB ZSA800	SUPPORT ZSA 800	BRACKET SUPPORT ZSA 800
021	2001261	2		U-SCHEIBE PA 10 x 23,5 x 2 MM	RONDELLE PLASTIQUE 10x23,5x2 mm	PLASTIC WASHER 10 X 23,5 X 2 MM
022	2123708	2		FLA-RU-SCHRAUBE M 8x25 DIN 603 A2	VIS J M 8 X 25, DIN 603-A2	CUP SQUARE BOLT M 8X25, DIN 603-A2
023	2001284	10		KANTENSCHUTZ FÜR EINFÜLLSIEB,	PROTECTEUR DE PAROI	EDGE PROTECTOR
024	2123803	10		FLA-RU-SCHRAUBE DIN 603 A2 M8x20	VIS J M 8 X 20, DIN 603, A2	CUP SQUARE BOLT M8X20, DIN 603, A2
025	2123770	10		SKT-MUTTER SELBSTS. M8 DIN 985 A2	ECROU H M 8, DIN 985, A2	SELF-LOCKING HEXAGON NUT M 8, A2
026	2001282	2	☒ ZSA 600 / 800	ZELLBAND WEISS 2 x 40 x 440 MM	JOINT 2 x 40 x 440 MM	SEALING TAPE 2 x 40 x 440 MM
027	4004028	1	☒ ZSA / ZSO 450 ◆ ● 7, 27	GESTELL KPL. ZSA / ZSO 450	CADRE 3 POINTS ZSA / ZSO 450	FRAME ZSA / ZSO 450
028	4004027	1	☒ ZSA 450	TRICHTER ZSA 450	TREMIE ZSA 450	HOPPER ZSA 450
028A	4004026	1	☒ ZSA 450	TRICHTER KPL. ZSA 450	TREMIE CPL. ZSA 450	HOPPER CPL. ZSA 450
029	4019003	1	☒ ZSA 800 ◆ ● 13, 16, 29 170 mm	TRICHTER ZSA 800	TREMIE ZSA 800	HOPPER ZSA 800
029A	4019002	1	☒ ZSA 800 170 mm	TRICHTER KPL. ZSA 800	TREMIE CPL. ZSA 800	HOPPER CPL. ZSA 800
030	4006003	1	☒ ZSO 450	TRICHTER ZSO 450	TREMIE ZSO 450	HOPPER ZSO 450





ET-ZSA-2

ERSATZTEIL - LISTE

LISTE DE PIECES DE RECHANGE

SPARE PARTS LIST

7

ARTIKELNUMMER : 0601800

STREUER ZSA 600

KOMET ZSA 600

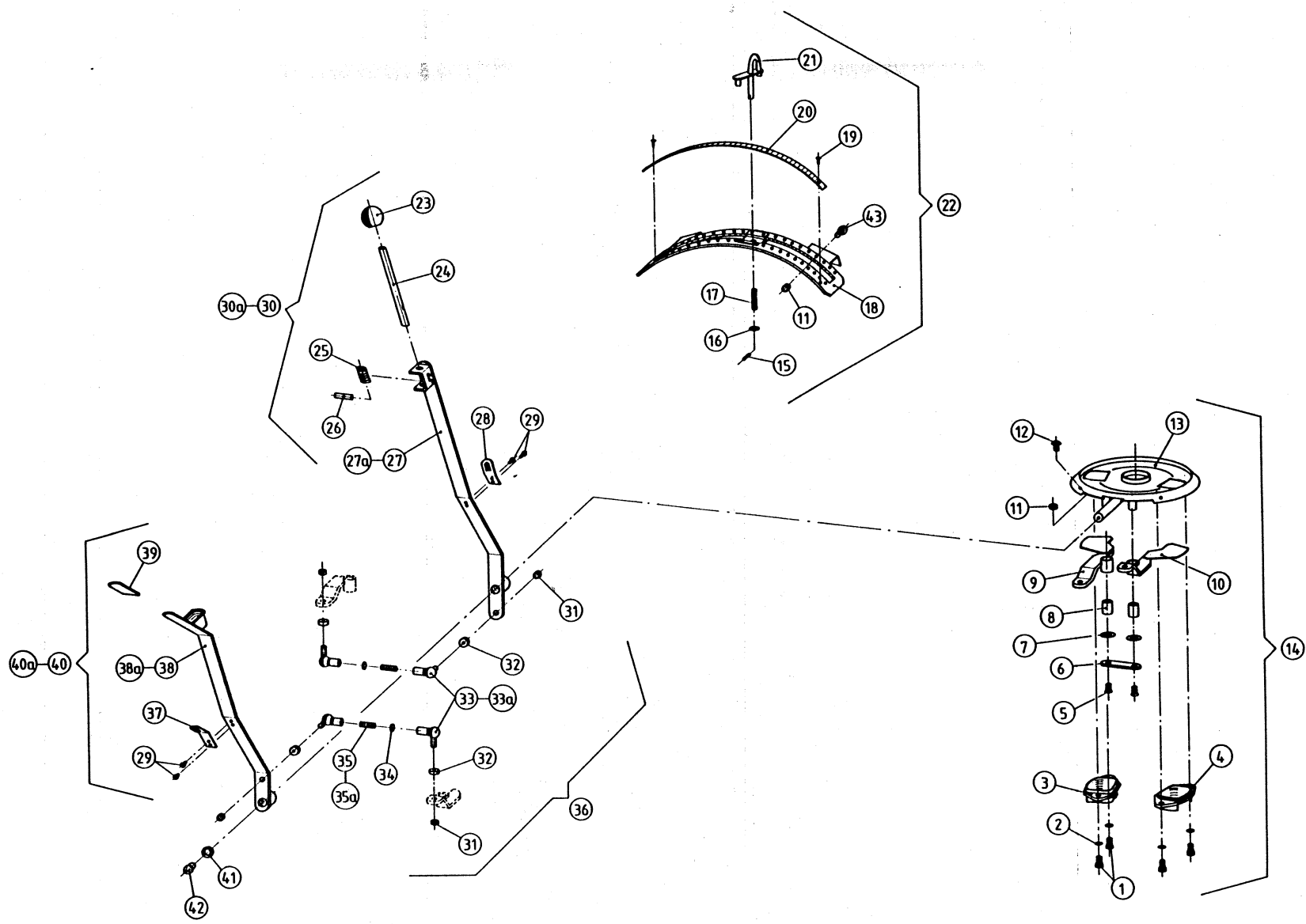
KOMET ZSA 600

GRUPPE : 002

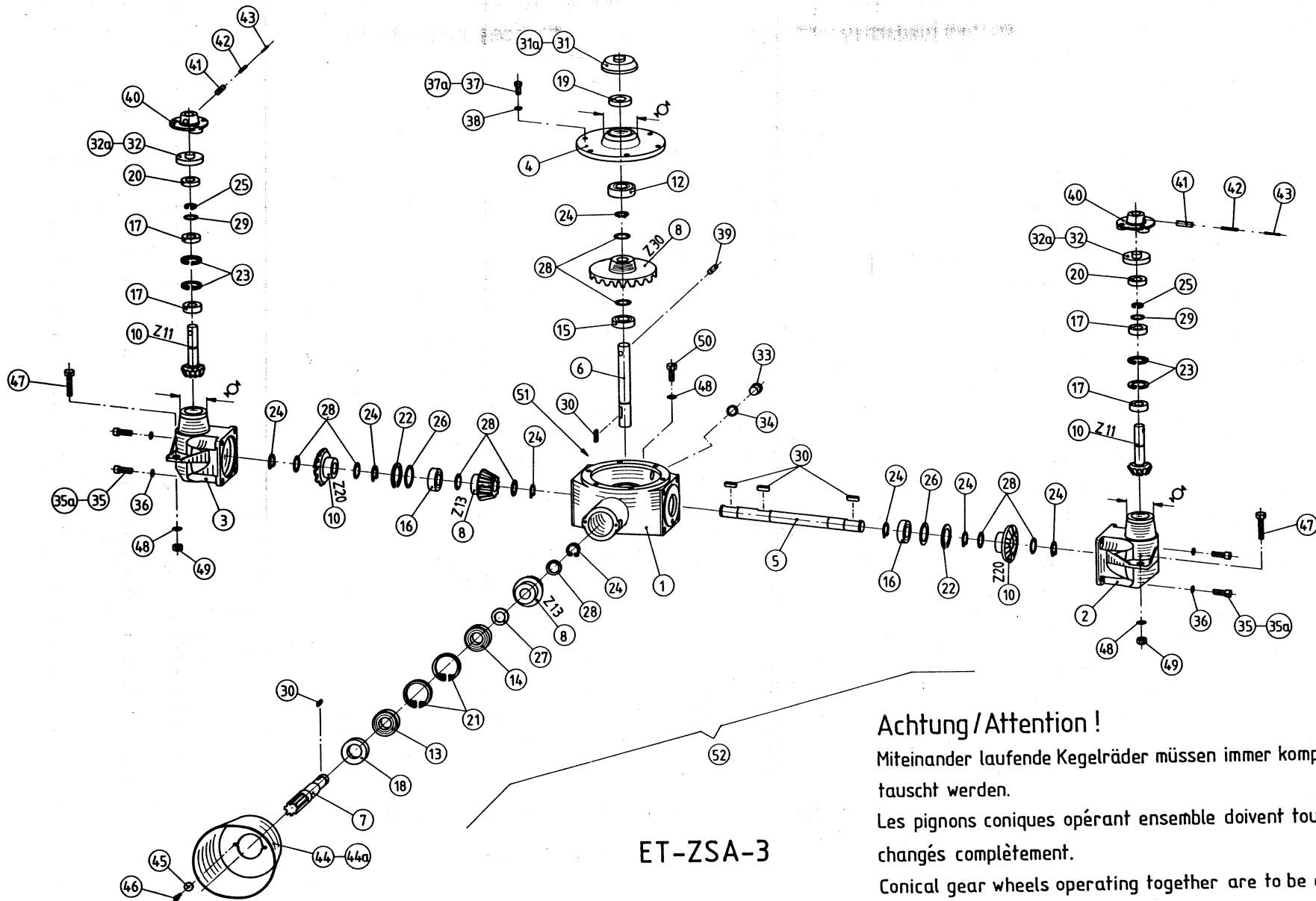
VERSTELLEINRICHTUNG, TRICHTERBODEN GROUPE : COMMANDES

GROUP : ADJUSTMENT DEVICE HOPPER BOTTOM

BILD FIG.	ART.-NR	ST. QT.	BEMERKUNGEN/REMARQUE/REMARK	ARTIKELBEZEICHNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION
001	2123829	4		6-KT-SCHRAUBE DIN 933 A2 M 8x16	VIS H M 8 X 16, DIN 933, A2	HEXAGON SCREW M 8X16, DIN 933, A2
002	2115641	4		U-SCHEIBE DIN 125 A2 10,5	RONDELLE PLATE A 10,5, DIN 125-A2	FLAT WASHER A 10,5, DIN 125-A2
003	2001210	1		AUSLAUF S 124 RECHTS ELASTOLAN	GUIDE DE VANNE DROITE	SHUT-OFF GUIDE RIGHT
004	2001209	1		AUSLAUF S 123 LINKS ELASTOLAN	GUIDE DE VANNE GAUCHE	SHUT-OFF GUIDE LEFT
005	2123858	2		SENKSCHR. DIN 7991 A2 M 8 X 16	VIS FHC DIN 7991 A2 M 8 X 16	COUNTERSUNK SCREW A2 M 8 X 16
006	3018019	1		HALTEPLATTE	TRINGLE DE MAINTIEN	SUPPORT PLATE
007	2101218	2		TELLERFEDER 16,3 X 31,5 X 1,25	RONDELLE ELASTIQUE 16,3X31,5X1,25	DISC SPRING 16,3 X 31,5 X 1,25
008	2001214	2		LAGERBUCHSE D1 15 x Da 20 x 23 MM	DOUILLE ENTRETOISE 15 X 20 X 23	BUSH 15 X 20 X 23
009	4018045	1		SCHIEBER RECHTS	VANNE DROITE	SHUT-OFF SLIDE RIGHT
010	4018044	1		SCHIEBER LINKS	VANNE GAUCHE	SHUT-OFF SLIDE LEFT
011	2123847	6		6-KT.-MUTTER DIN 934 A2 M 8	ECROU H M 8, DIN 934, A2	HEXAGON NUT M 8 DIN 934 A2
012	2023703	4		FLACHRUNDSCHRAUBE A2 M 8 x 13	VIS J M 8 x 13 A 2	CUP SQUARE BOLT M 8 X 13 A 2
013	4018008	1		TRICHTERBODEN	EMBASE DE LA TREMIE	HOPPER BOTTOM
014	4018052	1	◆ ● 1-13	TRICHTERBODEN KPL.	EMBASE CPL.	HOPPER BOTTOM CPL.
015	2117702	1		SP.-STIFT DIN1481 3 X 14	GOUPILLE ELASTIQUE DIN1481 3X14	ROLL PIN DIN 1481 3 X 14
016	2115639	1		U-SCHEIBE DIN 125 A2 8,4	RONDELLE PLATE A 8,4, DIN 125, A2	FLAT WASHER A 8,4, DIN 125, A 2
017	2016809	1		DRUCKFEDER LO=45 Da=11,25 d=1,25	RESSORT DE PRESSION LO=45 Da=11,2	PRESSURE SPRING LO=45 Da=11,25
018	4018047	1		VERSTELLSEGMENT M. ANSCHLAGPLATTE	SECTEUR	SEGMENTED SCALE
019	2009322	2		GTO-NIROSTA-BLINDNIET POP 3,2X9,9	RIVET	RIVET
020	2001240	1		SKALA 1 - 39 ALU ELOX.	PLAQUE GRADUEE 1 - 39	SCALE 1 - 39
021	4050016	1		ANSCHLAGGRIFF	BUTEE	GRIP FOR LEVER STOP
022	4018053	1	◆ ● 11, 15-21, 43	VERSTELLSEGMENT KPL.	SECTEUR CPL.	SCALE ASSEMBLY
023	2101219	1		KUGELKNOPF DIN 319 KON., 50 X 16,	BOULE POIGNEE 50 X 16	BALL KNOB 50 X 16
024	3050001	1		EINRASTSTAB D 16 x 260	VERROU D 16 x 260	COUPLER SHAFT D 16 x 260
025	2016815	1		DRUCKFEDER LO=70 Da=21 d=2,0	RESSORT DE PRESSION LO=70 Da=21	PRESSURE SPRING LO=70 Da=21 d=2,0
026	2117792	1		SPANNSTIFT DIN 1481 ZN 5 X 40	GOUPILLE ELASTIQUE DIN1481 5X40	ROLL PIN DIN 1481 ZN 5 X 40
027	4018033	1	↘ ZSA 600 / 800 ◆ ● 27-29	VERSTELLHEBEL HINTEN ZSA 600 /800	LEVIER DERRIERE ZSA 600 /800	SHUT-OFF LEVER ON BACKSIDE
027A	4004010	1	↘ ZSA / ZSO 450 ◆ ● 27A, 28, 29	VERSTELLHEBEL HINTEN ZSA/ ZSO 450	LEVIER DERRIERE ZSA/ ZSO 450	SHUT-OFF LEVER ON BACKSIDE
028	2016831	1		FLACHFEDER	RESSORT D'ARRET	RATCHED SPRING
029	2101220	4		HALBRUNDNIET DIN 660 6 x 12 MM	RIVET 2,6 x 12	RIVET 2,6 x 12
030	4018054	1	↘ ZSA 600 / 800 ◆ ● 23-29	VERSTELLHEBEL HINTEN KPL.	LEVIER DERRIERE CPL.	SHUT-OFF LEVER ON BACKSIDE
030A	4004029	1	↘ ZSA / ZSO 450 ◆ ● 23-29	VERSTELLHEBEL HINTEN KPL.	LEVIER DERRIERE CPL.	SHUT-OFF LEVER ON BACKSIDE
031	2123852	4		6KT-MUTTER SICH. DIN 985 A2 M 10	ECROU H M 10, DIN 985-A2	SELF-LOCKING HEXAGON NUT M 10, A2
032	2001226	4	→ ● 33A	MOOSGUMMI-RING D 22 / 7 x 8 MM	RONDELLE CAOUTCHOUC 22 x 7 x 8	RUBBER MEDIUM WASHER 22 x 7 x 8



ET-ZSA-2



ET-ZSA-3

Achtung / Attention !

Miteinander laufende Kegelräder müssen immer komplett ausgetauscht werden.

Les pignons coniques opérant ensemble doivent toujours être changés complètement.

Conical gear wheels operating together are to be changed completely.

ARTIKELNUMMER : 0601800

STREUER ZSA 600

KOMET ZSA 600











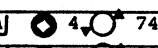

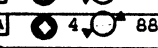



KOMET ZSA 600

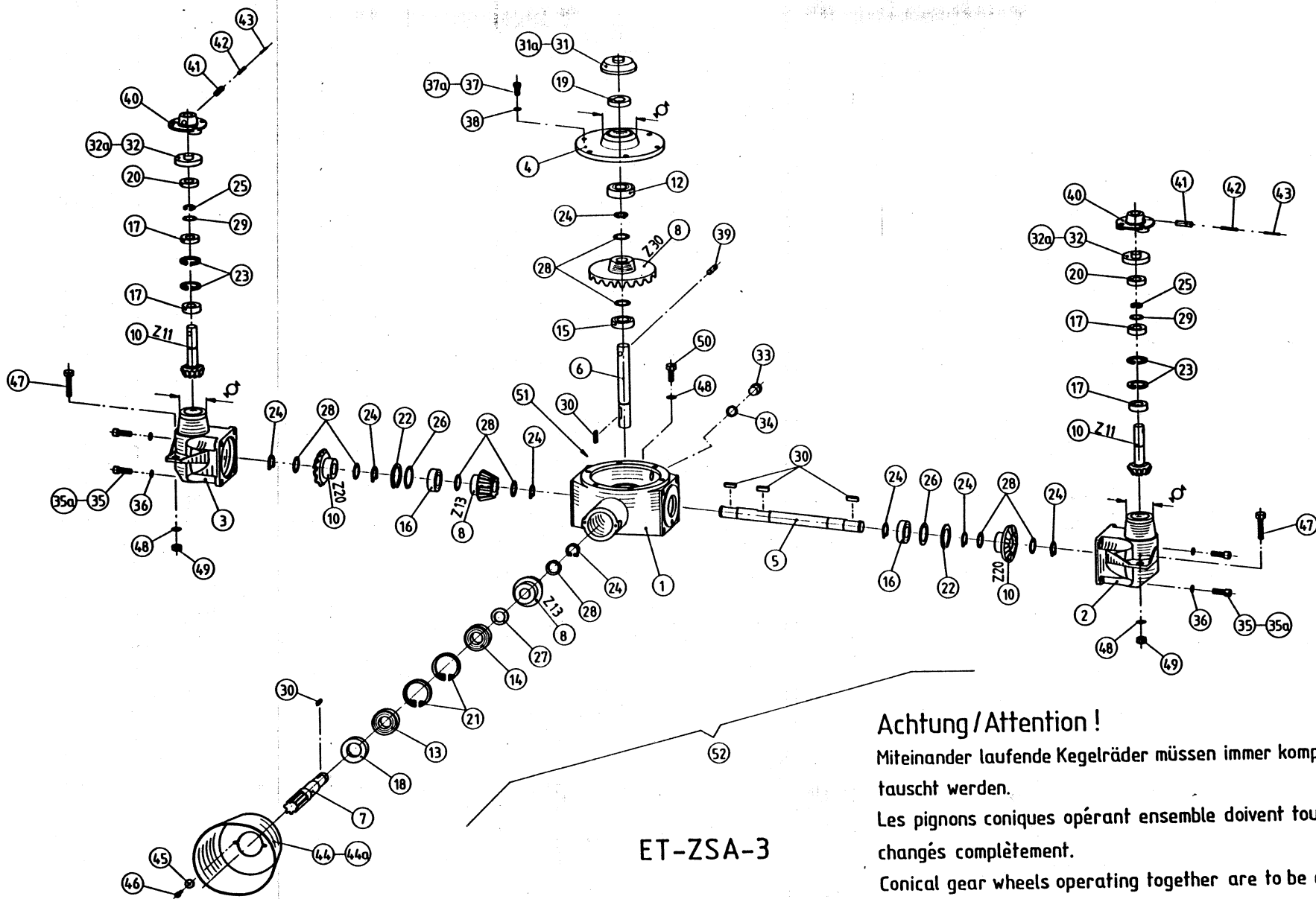
GRUPPE : 003

GETRIEBE

GROUPE : CARTER D'ENTRAINEMENT

GROUP : GEARBOX

BILD FIG.	ART. -NR	ST. QT.	BEMERKUNGEN/REMARQUE/REMARK	ARTIKELBEZEICHNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION
001	3018032	1		GETRIEBEGEHÄUSE S 91	CARTER CENTRAL NU	MAIN GEARBOX HOUSING
002	3018034	1	→ 8.88  54	SEITENGEHÄUSE LINKS S 94 A	PALIER LATERAL GAUCHE S 94 A	SIDE GEARBOX HOUSING LEFT S 94 A
			→ 7.88  58 →  2			
003	3018033	1	→ 8.88  54	SEITENGEHÄUSE RECHTS S 93 A	PALIER LATERAL DROITE S 93 A	SIDE GEARBOX HOUSING RIGHT S 93 A
			→ 7.88  58 →  3			
004	3018035	1	→ 1431 ZSA600/800 → 31624 ZSA450	GETRIEBEDECKEL S 134 A	COUVERCLE S 134 A	GEARBOX COVER S 134 A
			→ 1430 ZSA600/800  88 →  4			
005	3018030	1		QUERWELLE D 24,98h6 x 338	ARBRE TRANSVERSAL D24,98h6 x 338	CROSS SHAFT D24,98h6 x 338
006	3018031	1		RÜHRWERKSWELLE D 24,98h6 x 222	ARBRE VERTICAL D24,98h6 x 222	STIRRER-HEAD DRIVE SHAFT
007	3018029	1		ANTRIEBSWELLE 1 3/8" D 35 x 197	ARBRE D'ENTRAINEMENT 1 3/8"	INPUT SHAFT 1 3/8" D35 X 197
008	4018056	1		KEGELRADSATZ 1x Z = 30, 2x Z = 13	KIT DE PIGNON 1x Z=30, 2x Z=13	SET OF GEAR WHEELS 1xZ=30, 2xZ=13
010	4050087	2		KEGELRADSATZ 1x Z = 20, 1x Z = 11	KIT DE PIGNON 1xZ=20, 1x Z=11	SET OF GEAR WHEELS 1xZ=20, 1xZ=11
012	2014122	1		RILLENKUGELLAGER 6305 LLU	ROULEMENT A BILLES 6305 LLU	BALL BEARING 6305 LLU
013	2014117	1		RILLENKUGELLAGER 6206 LLU	ROULEMENT A BILLES 6206 LLU	BALL BEARING 6206 LLU
014	2014116	1		RILLENKUGELLAGER 6206	ROULEMENT A BILLES 6206	BALL BEARING 6206
015	2014115	1		RILLENKUGELLAGER 6205 2 RS 1	ROULEMENT A BILLES 6205 LLU	BALL BEARING 6205 LLU
016	2014114	2		RILLENKUGELLAGER 6205	ROULEMENT A BILLES 6205	BALL BEARING 6205
017	2014103	4		RILLENKUGELLAGER 6004 Z	ROULEMENT A BILLES 6004 Z	BALL BEARING 6004 Z
018	2012911	1		WELLENDICHRING 35 X 62 X 12,	BAGUE D'ETANCHEITE 35 x 62 x 12	OIL SEAL 35 x 62 x 12
019	2012906	1		WELLENDICHRING R 25 X 52 X 10UEN	BAGUE D'ETANCHEITE 25 x 52 x 10	OIL SEAL 25 x 52 x 10
020	2012902	2		WELLENDICHRING R 20 X 42 X 7 UEN	BAGUE D'ETANCHEITE 20 X 42 X 7	OIL SEAL 20 X 42 X 7
021	2113218	2		SICHERUNGSRING DIN 472 62x2	CIRCLIP I 62 x 2 DIN 472	RETAINING RING I 62 x 2 DIN 472
022	2113216	2		SICHERUNGSRING DIN 472 52x2	CIRCLIP I 52 X 2 DIN 472	RETAINING RING I 52x2 DIN 472
023	2113214	4		SICHERUNGSRING DIN 472 42x1,75	CIRCLIP DIN 472 42x1,75	RETAINING RING DIN 472 42x1,75
024	2113203	8		SICHERUNGSRING DIN 471 SD 25x2	SEGMENT D'ARRET A 25X2 SD, DIN 471	RETAINING RING A 25X2 SD, DIN 471
025	2113201	2		SICHERUNGSRING DIN 471 SD 20x1,75	SEGMENT D'ARRET DIN471 20x1,75 SD	RETAINING RING DIN 471 20x1,75 SD
026	4050090	2		PABSCHEIBEN SATZ D42/D52x0,1-0,5	RONDELLE JEU 42/52x0,1-0,5	SHIM RING SET 42/52x0,1-0,5
027	4050088	1		PABSCHEIBEN SATZ D25/D40x0,1-1,0	RONDELLE JEU 25/40x0,1-1,0	SHIM RING SET 25/40x0,1-1,0
028	4070040	5		PABSCHEIBEN SATZ D25/D35X0,1-1,0	RONDELLE JEU 25 X 35 X 0,1 -1,0	SHIM RING SET 25 X 35 X 0,1 -1,0
029	4050089	2		PABSCHEIBEN SATZ D20/D28x0,1-0,5	RONDELLE JEU 20/28x0,1-0,5	SHIM RING SET 20/28x0,1-0,5
030	2114704	5		PASSFEDER DIN 6885 A, 8 X 7 X 30	CLAVETTE A 8 x 7 x 30 DIN 6885	KEY A 8 x 7 x 30 DIN 6885
031	3018036	1	→ 1431 ZSA600/800  4,  74	ABDECKUNG D1 = 78 mm	DEFLECTEUR D1 = 78 mm	SHIELD D1 = 78 mm
031A	3018119	1	→ 1430 ZSA600/800  4,  88	ABDECKUNG D1 = 92 mm	DEFLECTEUR D1 = 92 mm	SHIELD D1 = 92 mm
032	3018037	2	→ 8.88  2 &  54	ABDECKUNG D1 = 54,5 mm	DEFLECTEUR D1 = 54,5 mm	SHIELD D1 = 54,5 mm



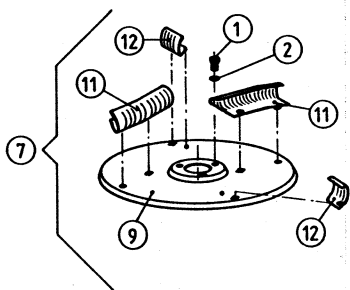
ET-ZSA-3

Achtung / Attention !

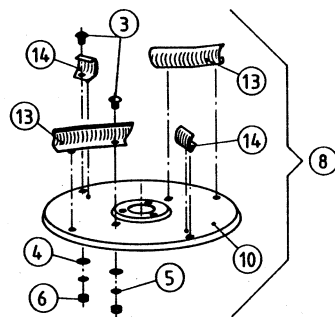
Miteinander laufende Kegelräder müssen immer komplett ausgetauscht werden.

Les pignons coniques opérant ensemble doivent toujours être changés complètement.

Conical gear wheels operating together are to be changed completely.

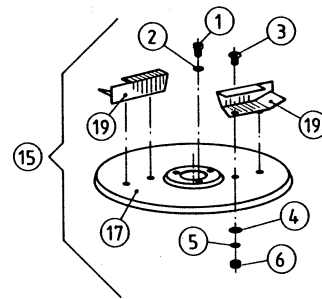


Normalwurfscheibe / Disque normal / Normal disc

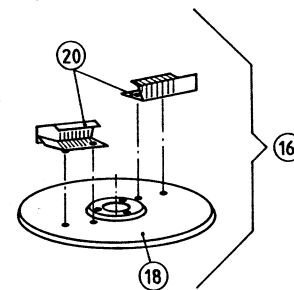


Fahrtrichtung
Sens de marche
Direction of travel

ET-ZSA-4

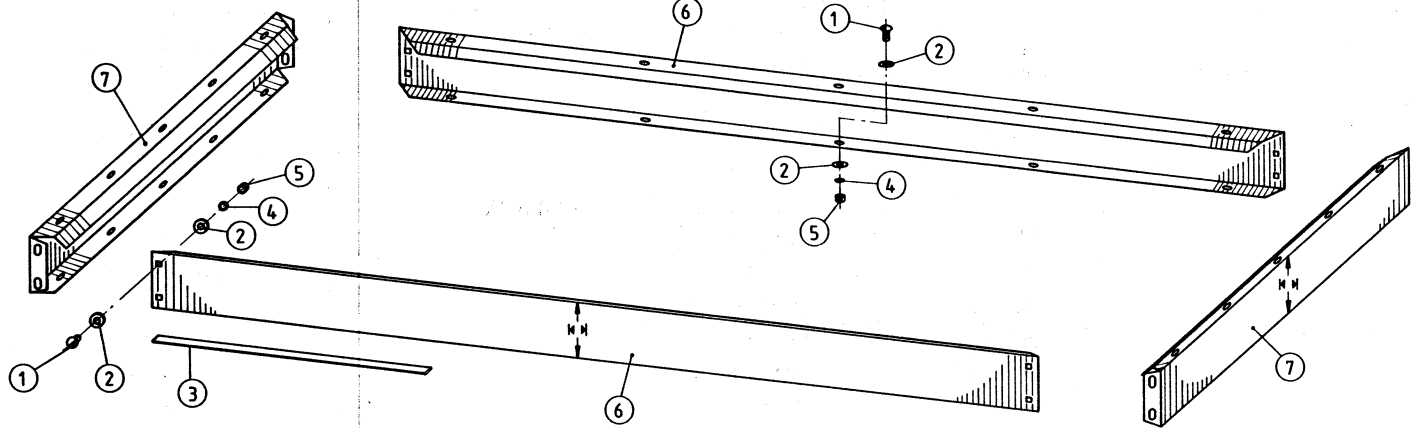
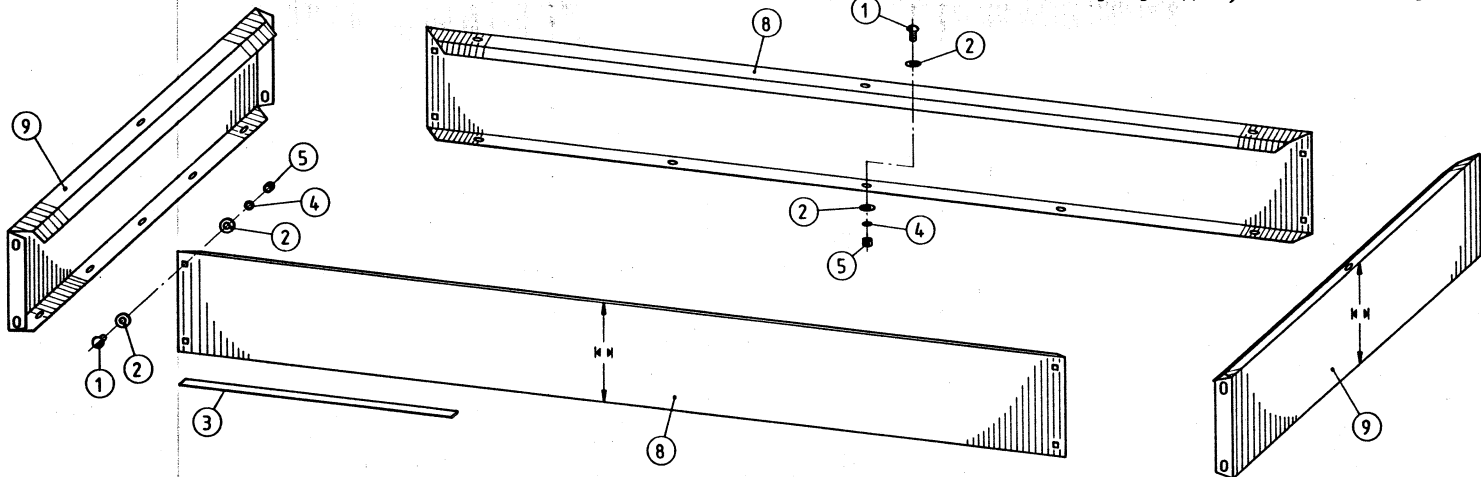


Spätdüngungswurfscheibe / Disque d'épandage tardif / Late top dressing disc



Einfüllhöhe ca.
Hauteur de
remplissage environ } 114 cm
Filling height appr. } 104 cm

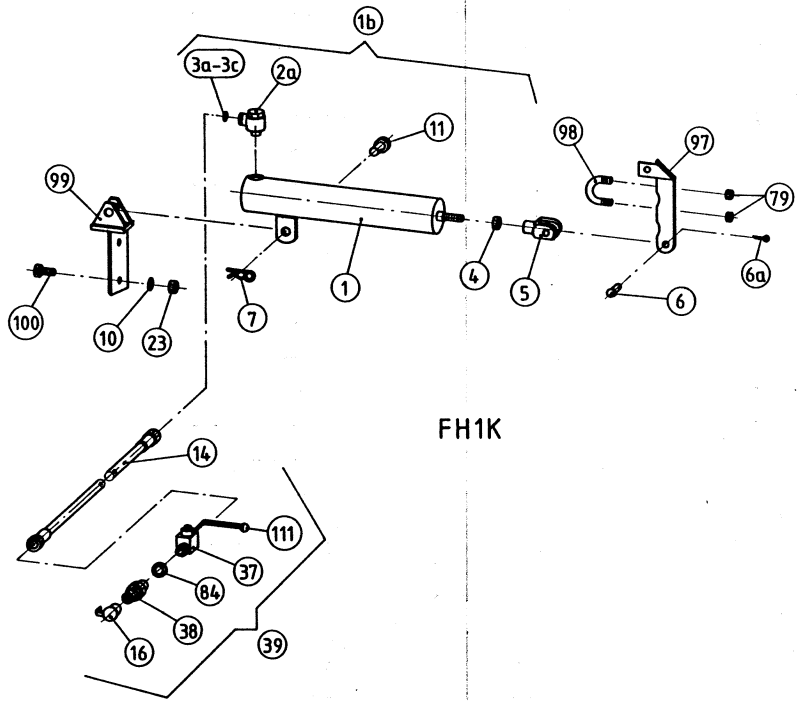
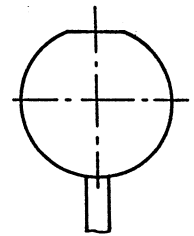
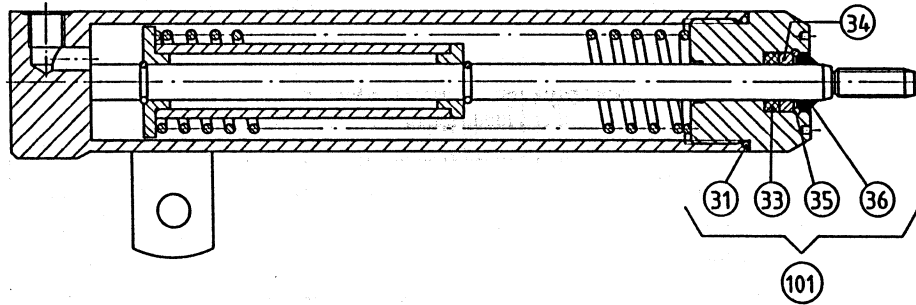
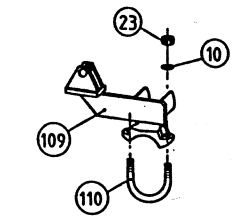
Einfüllbreite ca.
Largeur de
remplissage environ } 153 cm
Filling width appr. }



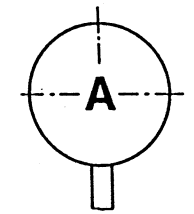
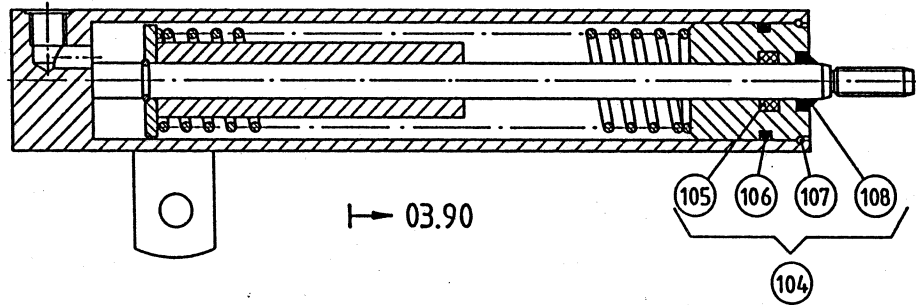
Einfüllhöhe ca.
Hauteur de
remplissage environ } 101 cm
Filling height appr. }

Einfüllbreite ca.
Largeur de
remplissage environ } 153 cm
Filling width appr. }

ET-ZSA-5



FH1K



ET-ZSA-6

ARTIKELNUMMER : 0601800

STREUER ZSA 600

KOMET ZSA 600

KOMET ZSA 600

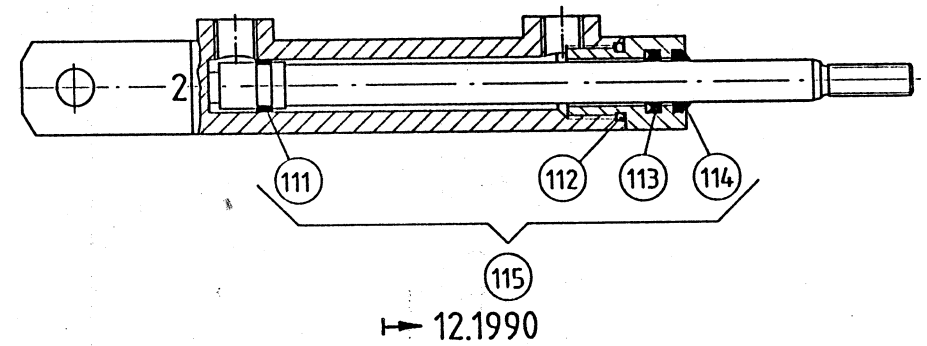
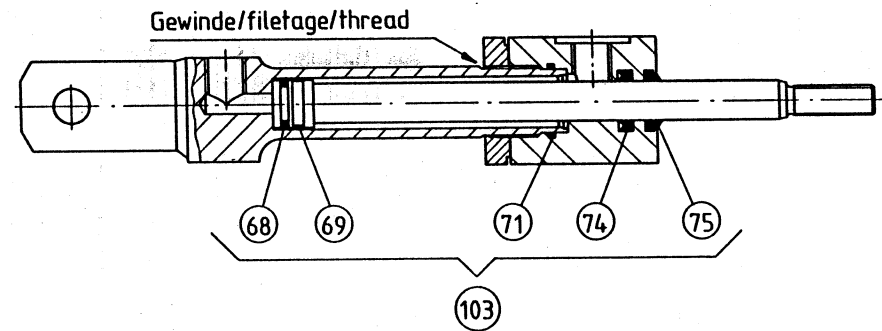
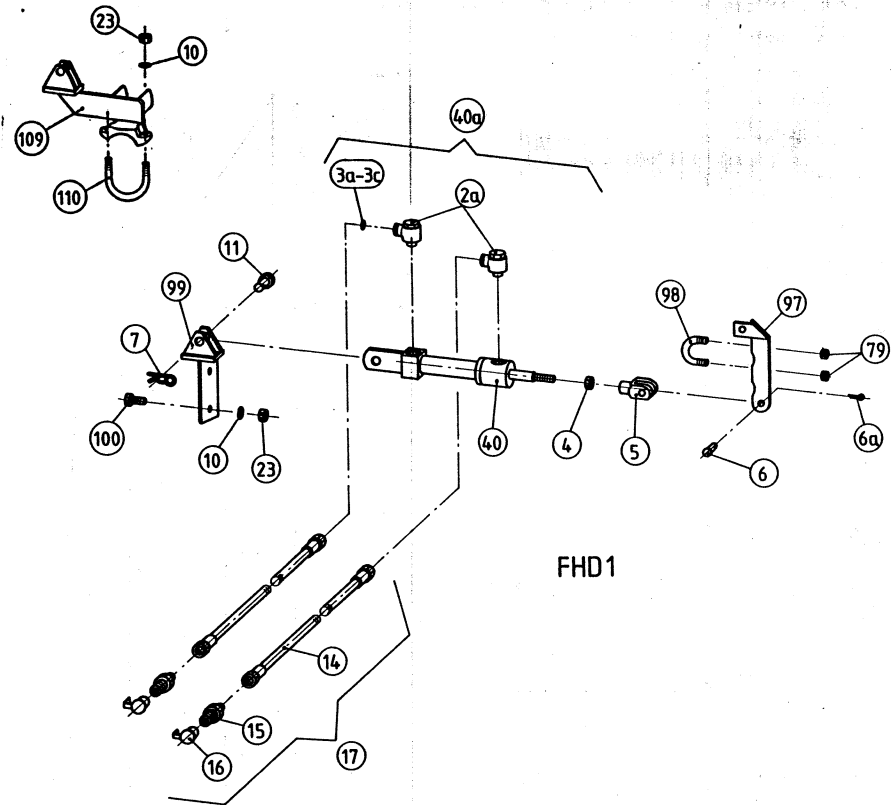
GRUPPE : 006

FERNBEDIENUNG FH 1 K

GROUPE : COMMANDE A DISTANCE FH 1 K

GROUP : REMOTE CONTROL FH 1 K

BILD FIG.	ART.-NR	ST. QT.	BEMERKUNGEN/REMARQUE/REMARK	ARTIKELBEZEICHNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION
001	2017401	1		HYDRO-ZYLINDER EINFACHWIRKEND	VERIN SIMPLE EFFET	SINGLE ACTING RAM
001B	4050094	1	◆ 1, 3A, 4, 5, 6, 6A	HYDRO-ZYLINDER EINFACHWIRKEND KPL	VERIN SIMPLE EFFET CPL.	SINGLE ACTING RAM CPL.
002A	2009910	1	→ 1992 15-07/L12M OMD	WINKEL-SCHWENKVERSCHRAUBUNG	RACCORD ORIENTABLE	BANJO
003A	2017406	1		BLENDE DURCHM. 0,7 MM	PLAQUETTE 0,7 MM	SCREEN 0,7 MM
003B	2017407	1	b. B.	BLENDE DURCHM. 0,5 MM	PLAQUETTE 0,5 MM	SCREEN 0,5 MM
003C	2017405	1	b. B.	BLENDE DURCHM. 1,0 MM	PLAQUETTE 1,0 MM	SCREEN 1,0 MM
004	2127903	1		6KT-MUTTER DIN 936 17 H M 12	ECROU H M 12, DIN 936	HEXAGON NUT M 12, DIN 936
005	2117416	1		GABELKOPF M 12 G 12x24 DIN 71752	CHAPE G 12 X 24 M 12	YOKE G 12 X 24 M 12
006	2017417	1		BUNDBOLZEN D 17/12 x 33 mm V2A	AXE D17/12X33,4301	CLEVIS PIN D17/12X33,4301
006A	2017418	1		SPLINT 4,0 X 20, DIN 94 A 2	GOUPILLE FENDUE DIN 94 A2 4X20	SPLIT PIN DIN 94 A2 4X20
007	2018916	1		FEDERSTECKER EINFACH 4 x 86 MM	CLIPS 4 x 86	SPRING CLIP 4 x 86
010	2115340	2		FEDERRING DIN 127 B10 ZN	RONDELLE RESSORT B10, DIN 127-VERZ	SPRING WASHER B 10, DIN 127-VERZ
011	2001206	1		BUNDBOLZEN D 24-1,0/15-0,1x39/35	AXE D 24-1,0/15-0,1x39/35	CLEVIS PIN D24-1,0/15-0,1x39/35
014	2017442	1		HYDR.-SCHLAUCH M18X1,5, 1,75 mtr.	TUYAU FLEXIBLE M 18 X 1,5, 1,75m	HYDRAULIC HOSE M 18 X 1,5, 1,75m
016	2135137	1		STAUBMUFFE ROT Drm.: 29 MM	BOUCHON PLASTIQUE ROUGE	PLASTIC CAP RED
023	2125505	2		6KT-MUTTER DIN 934 zn M 10	ECROU H M 10, DIN 934-8, VERZ.	HEXAGON NUT M 10, DIN 934-8 VERZ
037	2017412	1		KUGELHAHN BKH 12 L 06 1113 1	ROBINET BKH 12 L	BALL VALVE BKH 12 L
038	2017411	1		KUPPLUNGSSTECKER IG M 18 X 1,5,	EMBOUT MALE IG M 18 X 1,5,	HYDRAULIC PLUG IG M 18 X 1,5,
039	4050093	1	◆ 14, 16, 37, 38, 84	HYDRAULIKSCHLAUCH KPL. FH 2 KB	TUYAU FLEXIBLE CPL. FH 2 KB	HYDRAULIC HOSE CPL. FH 2 KB
079	2125514	2		6KT-MUTTER DIN 934 zn M 8	ECROU H M 8, DIN 934-8 VERZ.	HEXAGON NUT M 8, DIN 934-8 VERZ
084	2117456	1		KUPFER-DICHTRING 18 X 24 X 1,5 MM	JOINT EN CUIVRE 18 X 24 X 1,5	COPPER SEALING RING 18 X 24 X 1,5
097	4018022	1	◆ 79, 97, 98	HEBELANSCHLUßTEIL KPL.	PIECE CORRESPONDANTE	CONNECTION
098	3018053	1		BÜGELSCHRAUBE M 8	ETRIER FILETE M 8	STIRRUP BOLT M 8
099	4018021	1	↘ ZSA 600 / 800	HALTER	SUPPORT	SUPPORT
100	2124914	2		6-KT-SCHR. DIN 933 8.8 10 X 25 ZN	VIS H M 10X25, DIN 933-8.8 VERZ	HEXAGON SCREW M 10X25, DIN 933-8.8
101	2001203	1	→ 02.1990 ◆ 31, 33, 34, 35, 36	DICHTSATZ KPL. EINFACHW. ZYLINDER	POCHETTE DE JOINTS CPL.	SET OF SEALS CPL.
104	2019224	1	→ 03.1990 ◆ 105-108	DICHTSATZ KPL. EINFACHW. ZYLINDER	POCHETTE DE JOINTS CPL.	SET OF SEALS CPL.
109	4004013	1	↘ ZSA/ZSO 450 ◆ 10, 23, 109, 110	HALTER KPL.	SUPPORT CPL.	SUPPORT CPL.
110	3004027	1	↘ ZSA / ZSO 450	BÜGELSCHRAUBE M 10	ETRIER FILETE M 10	STIRRUP BOLT M 10
111	2019285	1		GRIF SW 9 GEKRÖPFT F. KUGELHAHN	POIGNEE SW 9	GRIP SW 9



ET-ZSA-7

ARTIKELNUMMER : 0601800

STREUER ZSA 600

KOMET ZSA 600

KOMET ZSA 600

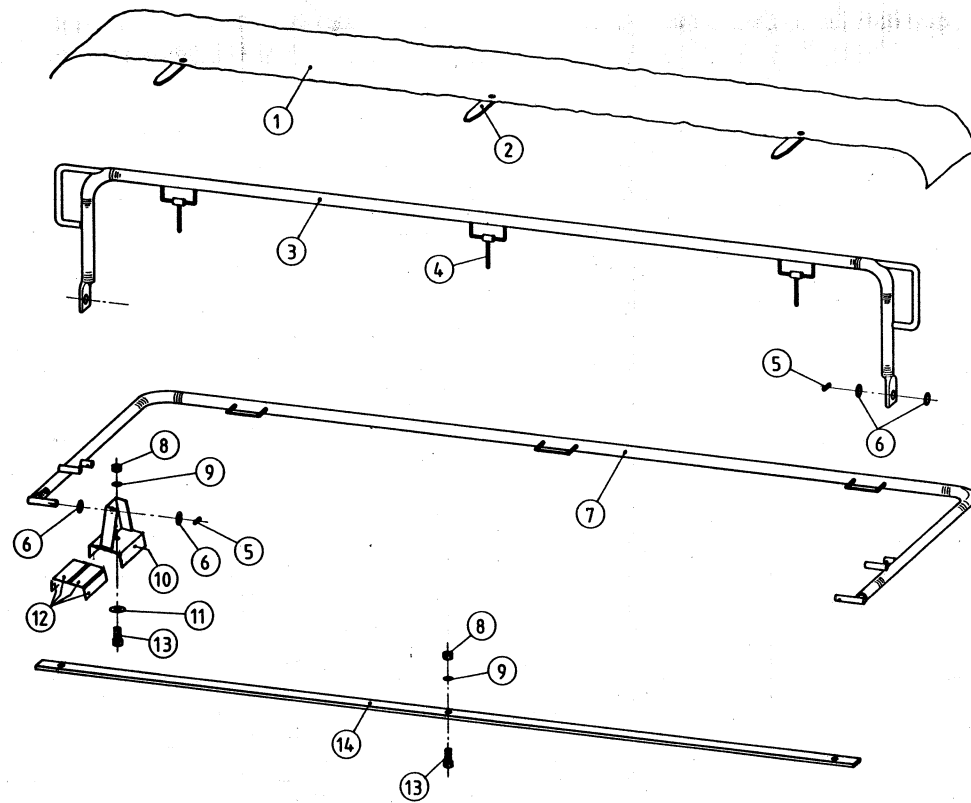
GRUPPE : 007

FERNBEDIENUNG FHD 1

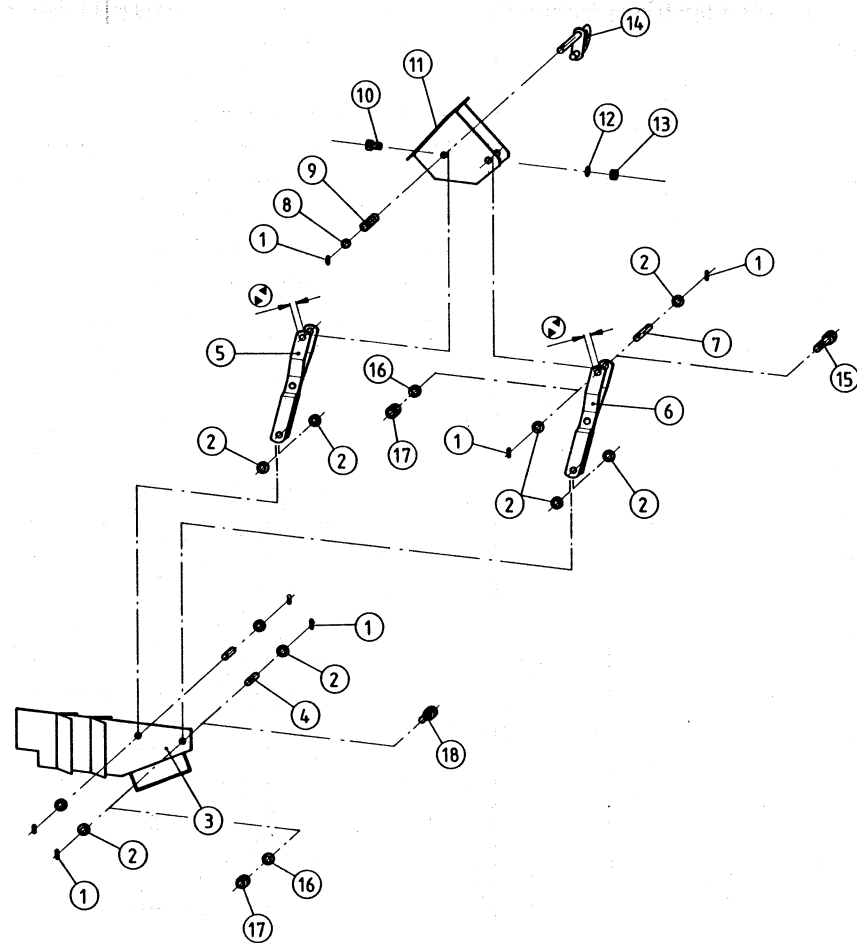
GROUPE : COMMANDE A DISTANCE FHD 1

GROUP : REMOTE CONTROL FHD 1

BILD FIG.	ART.-NR	ST. QT.	BEMERKUNGEN/REMARQUE/REMARK	ARTIKELBEZEICHNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION
002A	2009910	2	15-07/L12M OMD	WINKEL-SCHWENKVERSCHRAUBUNG	RACCORD ORIENTABLE	BANJO
003A	2017406	1		BLENDE DURCHM. 0,7 MM	PLAQUETTE 0,7 MM	SCREEN 0,7 MM
003B	2017407	1	b. B.	BLENDE DURCHM. 0,5 MM	PLAQUETTE 0,5 MM	SCREEN 0,5 MM
003C	2017405	1	b. B.	BLENDE DURCHM. 1,0 MM	PLAQUETTE 1,0 MM	SCREEN 1,0 MM
004	2127903	1		6KT-MUTTER DIN 936 17 H M 12	ECROU H M 12, DIN 936	HEXAGON NUT M 12, DIN 936
005	2117416	1		GABELKOPF M 12 G 12x24 DIN 71752	CHAPE G 12 X 24 M 12	YOKE G 12 X 24 M 12
006	2017417	1		BUNDBOLZEN D 17/12 x 33 mm V2A	AXE D17/12X33,4301	CLEVIS PIN D17/12X33,4301
006A	2017418	1		SPLINT 4,0 X 20, DIN 94 A 2	GOUPILLE FENDUE DIN 94 A2 4X20	SPLIT PIN DIN 94 A2 4X20
007	2018916	1		FEDERSTECKER EINFACH 4 x 86 MM	CLIPS 4 x 86	SPRING CLIP 4 x 86
010	2115340	2		FEDERRING DIN 127 B10 ZN	RONDELLE RESSORT B10, DIN 127-VERZ	SPRING WASHER B 10, DIN 127-VERZ
011	2001206	1		BUNDBOLZEN D 24-1,0/15-0,1x39/35	AXE D 24-1,0/15-0,1x39/35	CLEVIS PIN D24-1,0/15-0,1x39/35
014	2017442	2		HYDR.-SCHLAUCH M18X1,5, 1,75 mtr.	TUYAU FLEXIBLE M 18 X 1,5, 1,75m	HYDRAULIC HOSE M 18 X 1,5, 1,75m
015	2017419	2		KUPPLUNGSSTECKER AG M 18 X 1,5,	EMBOUT MALE AG M 18 X 1,5,	HYDRAULIC PLUG AG M 18 X 1,5,
016	2135137	2		STAUBMUFFE ROT Drm.: 29 MM	BOUCHON PLASTIQUE ROUGE	PLASTIC CAP RED
017	4050091	2	◆ 14, 15, 16	HYDRAULIKSCHLAUCH KPL.	TUYAU FLEXIBLE CPL.	HYDRAULIC HOSE CPL.
023	2125505	2		6KT-MUTTER DIN 934 zn M 10	ECROU H M 10, DIN 934-8, VERZ.	HEXAGON NUT M 10, DIN 934-8 VERZ
040	2017402	1		HYDRO-ZYLINDER DOPPELTWIRKEND	VERIN DOUBLE EFFET	DOUBLE ACTING RAM
040A	4050095	1	◆ 2A, 3A, 4, 5, 6, 6A	HYDRO-ZYLINDER DOPPELTWIRKEND KPL	VERIN DOUBLE EFFET CPL.	DOUBLE ACTING RAM CPL.
079	2125514	2		6KT-MUTTER DIN 934 zn M 8	ECROU H M 8, DIN 934-8 VERZ.	HEXAGON NUT M 8, DIN 934-8 VERZ
097	4018022	1	◆ 79, 97, 98	HEBELANSCHLUBTEIL KPL.	PIECE CORRESPONDANTE	CONNECTION
098	3018053	1		BÜGELSCHRAUBE M 8	ETRIER FILETE M 8	STIRRUP BOLT M 8
099	4018021	1	☒ ZSA 600 / 800	HALTER	SUPPORT	SUPPORT
100	2124914	2		6-KT-SCHR. DIN 933 8.8 10 X 25 ZN	VIS H M 10X25, DIN 933-8.8 VERZ	HEXAGON SCREW M 10X25, DIN 933-8.8
103	2001204	1	→ 12.1990 ◆ 68, 69, 71, 74, 75	DICHTSATZ KPL. DOPPELTW. ZYLINDER	POCHETTE DE JOINTS CPL.	SET OF SEALS CPL.
109	4004013	1	☒ ZSA/Z50 450 ◆ 10, 23, 109, 110	HALTER KPL.	SUPPORT CPL.	SUPPORT CPL.
110	3004027	1	☒ ZSA/Z50 450	BÜGELSCHRAUBE M 10	ETRIER FILETE M 10	STIRRUP BOLT M 10
115	2019213	1	→ 12.1990 ◆ 111, 112, 113, 114	DICHTSATZ KPL. DOPPELTW. ZYLINDER	POCHETTE DE JOINTS CPL.	SET OF SEALS CPL.

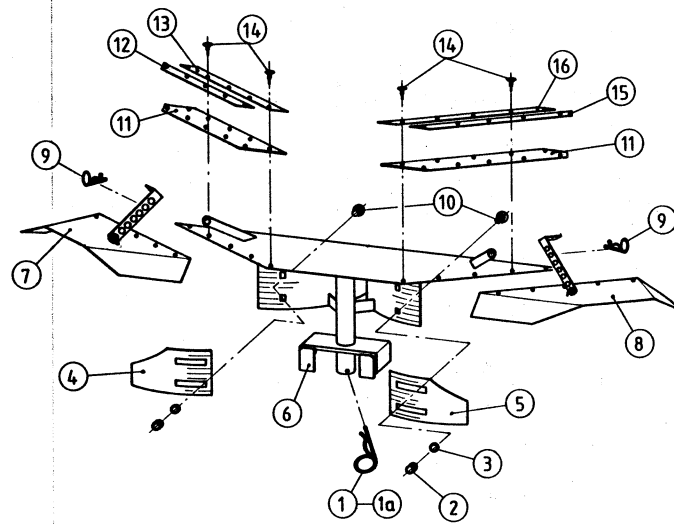


ET-ZSA-8

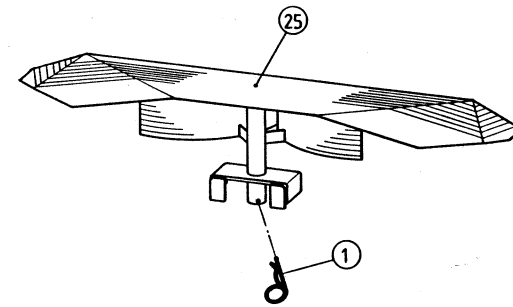


ET-ZSA-9

Fahrtrichtung
Sens de marche
Direction of travel

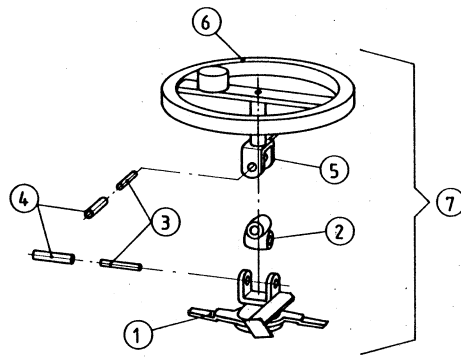


RV2E

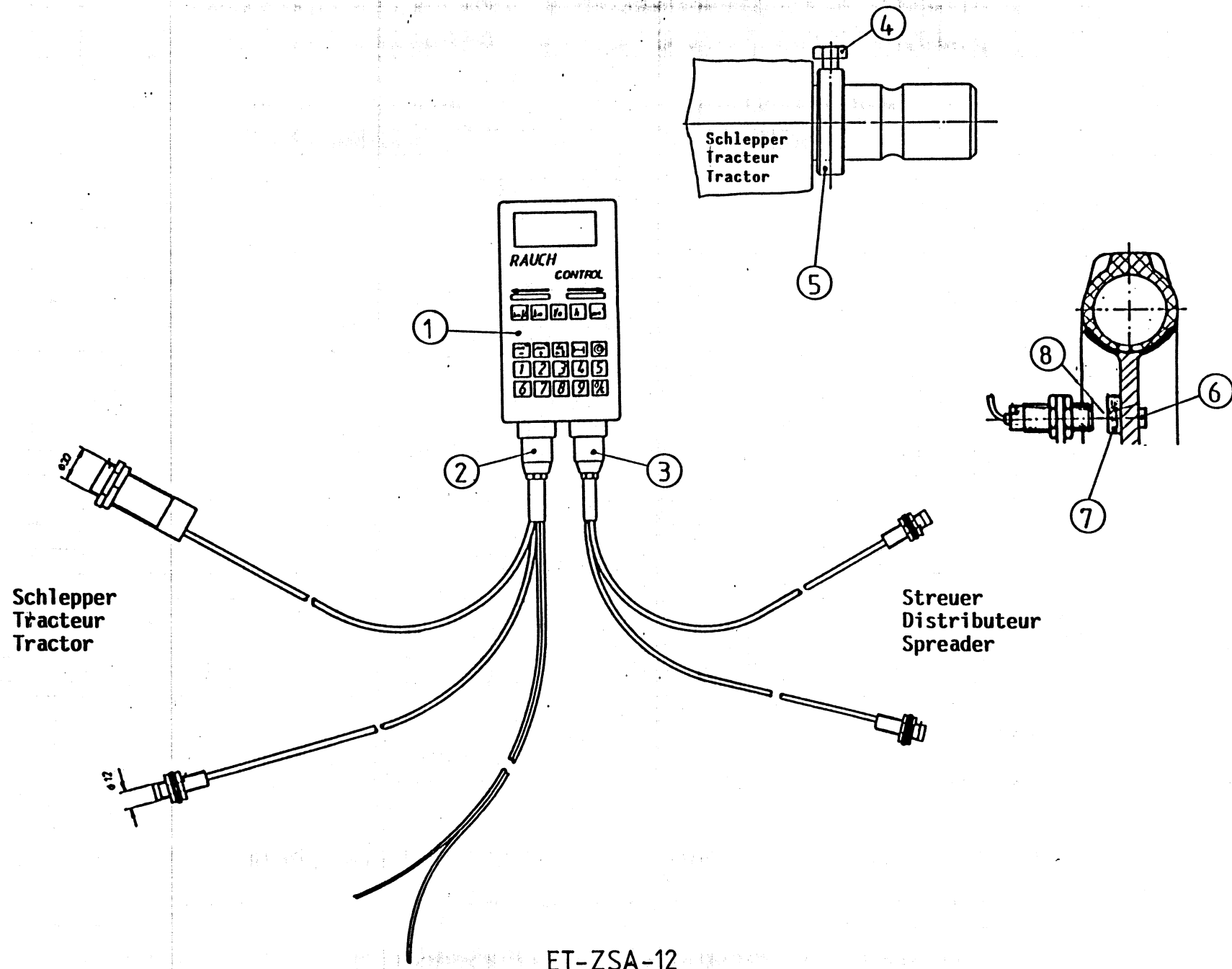


RV2

ET-ZSA-10



ET-ZSA-11



ET-ZSA-12

ARTIKELNUMMER : 0601800

STREUER ZSA 600

KOMET ZSA 600

KOMET ZSA 600

ART.-NR SEIT BILD * PAGE FIG. *	ART.-NR SEIT BILD * PAGE FIG. *	ART.-NR SEIT BILD * PAGE FIG. *	ART.-NR SEIT BILD * PAGE FIG. *	ART.-NR SEIT BILD * PAGE FIG. *	ART.-NR SEIT BILD * PAGE FIG. *	ART.-NR SEIT BILD * PAGE FIG. *	ART.-NR SEIT BILD * PAGE FIG. *	ART.-NR SEIT BILD * PAGE FIG. *	ART.-NR SEIT BILD * PAGE FIG. *	ART.-NR SEIT BILD * PAGE FIG. *	ART.-NR SEIT BILD * PAGE FIG. *	ART.-NR SEIT BILD * PAGE FIG. *	ART.-NR SEIT BILD * PAGE FIG. *			
0600102	27 025	* 2001808	27 001A	* 2017407	21 003B	* 2101256	25 016	* 2117792	7 026	* 2125519	31 006	* 3018103	27 005	* 4018019	23 007	*
0600131	29 007	* 2003658	27 014	* 2017411	19 038	* 2101270	3 014A	* 2123707	9 043	* 2127903	19 004	* 3018104	27 004	* 4018021	19 099	*
2000308	29 002	* 2004504	27 001	* 2017412	19 037	* 2113201	11 025	* 2123708	3 022	* 2127903	21 004	* 3018108	15 014	* 4018021	21 099	*
2001201	3 014	* 2005732	13 045	* 2017417	19 006	* 2113203	11 024	* 2123723	25 015	* 2128807	9 035A	* 3018119	11 031A	* 4018022	19 097	*
2001203	19 101	* 2009321	3 016	* 2017417	21 006	* 2113214	11 023	* 2123727	13 046	* 2135137	19 016	* 3019004	17 008	* 4018022	21 097	*
2001204	21 103	* 2009322	3 013	* 2017418	19 006A	* 2113216	11 022	* 2123735	23 013	* 2135137	21 016	* 3019005	17 009	* 4018026	3 017	*
2001206	19 011	* 2009322	7 019	* 2017418	21 006A	* 2113218	11 021	* 2123743	25 018	* 3004027	19 110	* 3050001	7 024	* 4018027	27 006	*
2001206	21 011	* 2009910	19 002A	* 2017419	21 015	* 2114704	11 030	* 2123770	3 025	* 3004027	21 110	* 3050051	13 032A	* 4018028	15 019	*
2001209	7 004	* 2009910	21 002A	* 2017442	19 014	* 2115307	13 048	* 2123770	27 002	* 3004063	13 044A	* 3050052	13 040	* 4018030	15 013	*
2001210	7 003	* 2012902	11 020	* 2017442	21 014	* 2115313	3 002	* 2123803	3 024	* 3018019	7 006	* 4001002	15 016	* 4018032	15 011	*
2001214	7 008	* 2012906	11 019	* 2018903	27 009	* 2115318	15 002	* 2123803	17 001	* 3018029	11 007	* 4001003	15 015	* 4018033	7 027	*
2001215	23 004	* 2012911	11 018	* 2018916	19 007	* 2115318	15 005	* 2123829	7 001	* 3018030	11 005	* 4001004	15 020	* 4018034	25 006	*
2001216	31 001	* 2014103	11 017	* 2018916	21 007	* 2115318	23 009	* 2123829	15 001	* 3018031	11 006	* 4004009	9 038A	* 4018035	25 005	*
2001217	31 002	* 2014114	11 016	* 2018917	3 010	* 2115326	25 012	* 2123847	3 018	* 3018032	11 001	* 4004010	7 027A	* 4018036	25 003	*
2001218	31 003	* 2014115	11 015	* 2019213	21 115	* 2115340	19 010	* 2123847	7 011	* 3018033	11 003	* 4004013	19 109	* 4018037	25 011	*
2001219	31 007	* 2014116	11 014	* 2019224	19 104	* 2115340	21 010	* 2123847	15 006	* 3018034	11 002	* 4004013	21 109	* 4018038	25 014	*
2001220	31 008	* 2014117	11 013	* 2019285	19 111	* 2115639	3 019	* 2123847	17 005	* 3018035	11 004	* 4004015	29 001	* 4018039	27 008	*
2001226	7 032	* 2014122	11 012	* 2021902	13 051	* 2115639	7 016	* 2123847	23 008	* 3018036	11 031	* 4004017	29 006	* 4018041	15 007	*
2001229	13 039	* 2015608	25 002	* 2022526	23 001	* 2115639	17 004	* 2123852	7 031	* 3018037	11 032	* 4004019	29 005	* 4018042	15 008	*
2001240	7 020	* 2015617	9 041	* 2022533	23 002	* 2115639	25 008	* 2123852	25 017	* 3018040	13 044	* 4004026	3 028A	* 4018043	9 036	*
2001245	9 042	* 2015636	23 006	* 2023703	7 012	* 2115641	7 002	* 2123858	7 005	* 3018045	15 012	* 4004027	3 028	* 4018044	7 010	*
2001253	9 039	* 2015913	27 011	* 2023703	15 003	* 2115641	15 004	* 2124655	13 047	* 3018053	19 098	* 4004028	3 027	* 4018045	7 009	*
2001261	3 021	* 2016809	7 017	* 2023703	27 010	* 2115641	27 003	* 2124914	19 100	* 3018053	21 098	* 4004029	7 030A	* 4018047	7 018	*
2001261	17 002	* 2016810	25 009	* 2101208	9 033A	* 2117416	19 005	* 2124914	21 100	* 3018059	23 014	* 4004030	9 040A	* 4018049	3 012A	*
2001261	23 011	* 2016815	7 025	* 2101215	9 033	* 2117416	21 005	* 2124988	13 050	* 3018062	3 020	* 4006002	5 030A	* 4018050	3 012	*
2001266	3 004	* 2016831	7 028	* 2101216	9 035	* 2117456	19 084	* 2125017	25 010	* 3018070	27 016	* 4006003	3 030	* 4018051	3 005	*
2001267	3 006	* 2016832	9 037	* 2101217	9 034	* 2117702	7 015	* 2125017	31 004	* 3018073	27 013	* 4018003	3 011	* 4018052	7 014	*
2001270	3 009	* 2017401	19 001	* 2101218	7 007	* 2117703	25 001	* 2125505	19 023	* 3018074	27 012	* 4018004	13 052	* 4018053	7 022	*
2001275	3 001	* 2017402	21 040	* 2101219	7 023	* 2117706	13 043	* 2125505	21 023	* 3018081	3 020A	* 4018005	3 015	* 4018054	7 030	*
2001276	17 003	* 2017405	19 003C	* 2101220	7 029	* 2117722	13 042	* 2125506	13 049	* 3018084	31 005	* 4018008	7 013	* 4018055	9 040	*
2001282	3 026	* 2017405	21 003C	* 2101236	13 033	* 2117740	13 041	* 2125514	19 079	* 3018089	17 006	* 4018009	9 038	* 4018056	11 008	*
2001284	3 023	* 2017406	19 003A	* 2101237	13 034	* 2117752	29 003	* 2125514	21 079	* 3018090	17 007	* 4018010	27 007	* 4019002	3 029A	*
2001287	3 007	* 2017406	21 003A	* 2101247	13 037A	* 2117759	29 004	* 2125514	25 013	* 3018099	23 012	* 4018017	23 010	* 4019003	3 029	*
2001289	5 031	* 2017407	19 003B	* 2101248	13 035A	* 2117784	23 005	* 2125516	3 003	* 3018102	27 015	* 4018018	23 003	* 4050016	7 021	*

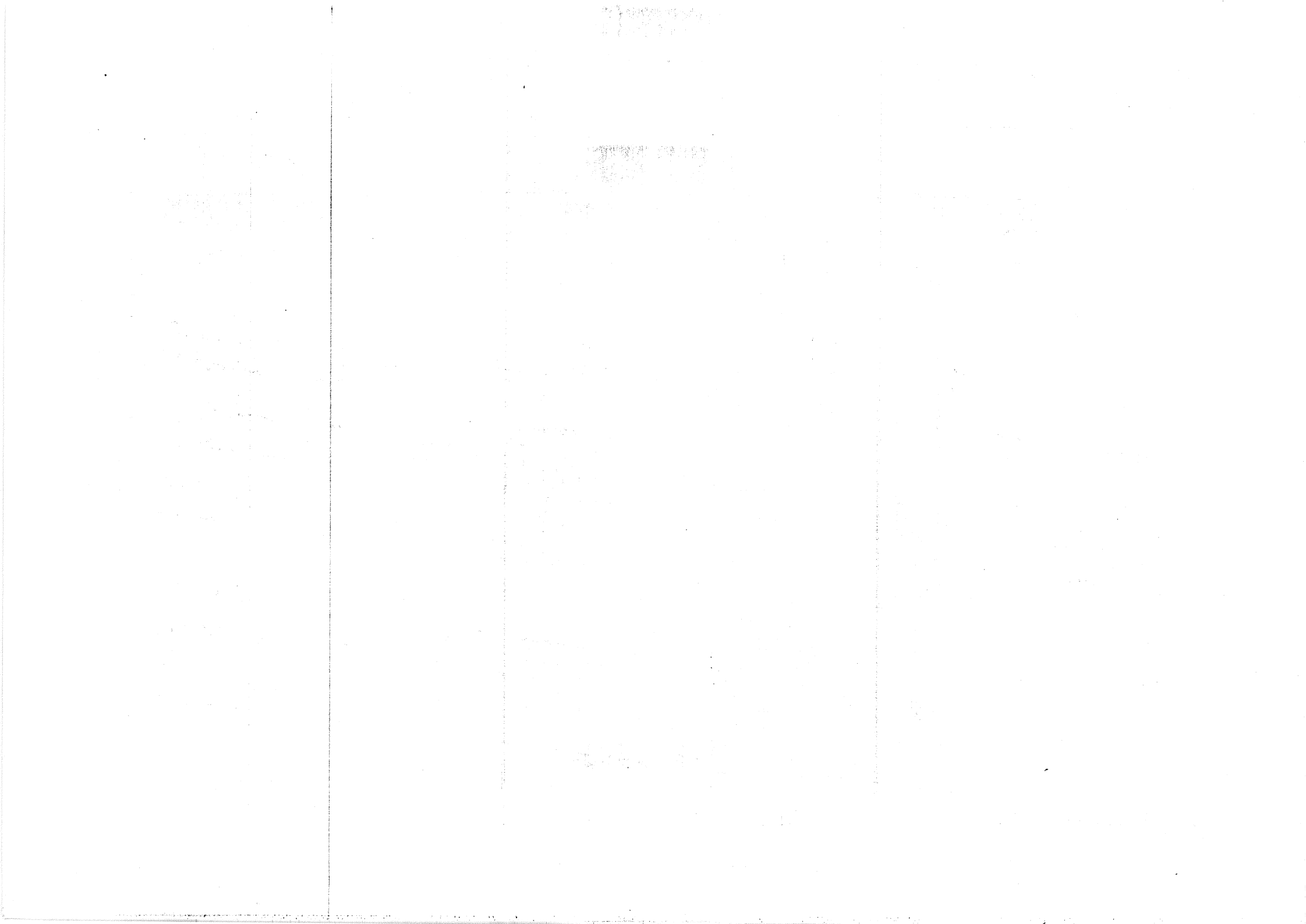
ARTIKELNUMMER : 0601800

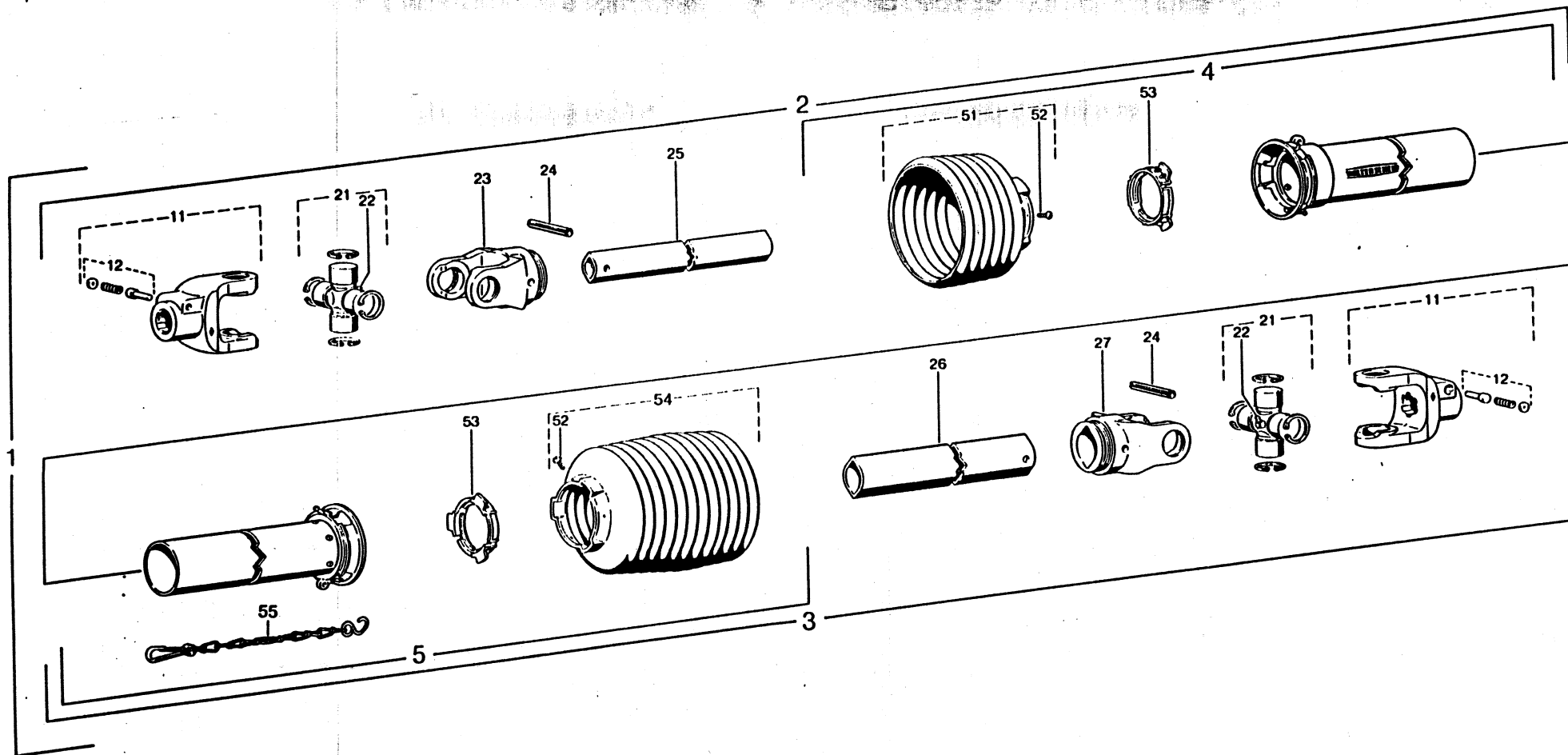
STREUER ZSA 600

KOMET ZSA 600

KOMET ZSA 600

ART.-NR SEIT BILD •	ART.-NR SEIT BILD •	ART.-NR SEIT BILD •	ART.-NR SEIT BILD •	ART.-NR SEIT BILD •	ART.-NR SEIT BILD •	ART.-NR SEIT BILD •	ART.-NR SEIT BILD •	ART.-NR SEIT BILD •
PAGE FIG. •	PAGE FIG. •	PAGE FIG. •	PAGE FIG. •	PAGE FIG. •	PAGE FIG. •	PAGE FIG. •	PAGE FIG. •	PAGE FIG. •
4050087	11 010	•						
4050088	11 027	•						
4050089	11 029	•						
4050090	11 026	•						
4050091	21 017	•						
4050093	19 039	•						
4050094	19 001B	•						
4050095	21 040A	•						
4070040	11 028	•						





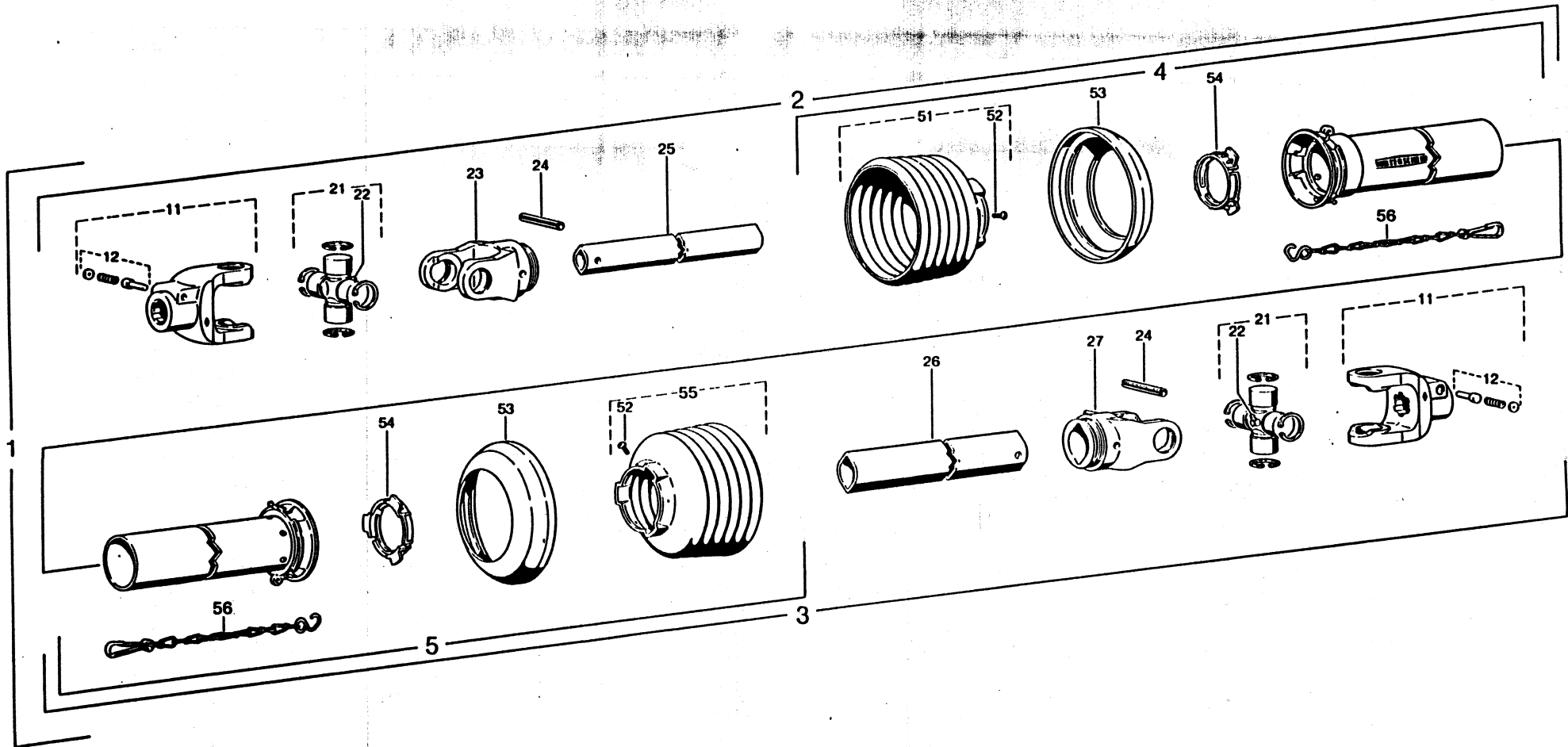
WALTERScheid

Gelenkwelle
PTO drive shaft
Transmission

W2102-SC05-660

Bestell-Nr.
Part No. 329671
Référence

Zeichnungs-Nr.
Drawing No. 9038
Réf. du plan



WALTERScheid

Gelenkwelle
PTO drive shaft
Transmission

W2102-SD05-660

Bestell-Nr.
Part No. 179530
Référence

Zeichnungs-Nr.
Drawing No. 11245
Réf. du plan

Pos.-Nr. Item Repère	Bestell-Nr. Part No. Référence	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Réf. du Plan	Stkzähl Quantity Quantité	Technische Angaben Technical data Données techniques	Benennung	Description	Désignation
1	179530	11245	1	W2102-SD05-660	Gelenkwelle mit Schutz	PTO drive shaft with guard	Transmission avec protecteur
2	179531		1	WH2102-SD05-596	Innere Gelenkwellenhälfte mit äußerer Schutzhälfte	Inner PTO drive shaft half with outer guard half	Demi-transmission intérieure avec demi-protecteur extérieur
3	179536		1	WH2102-SD05-591	Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer Schutzhälfte	Outer PTO drive shaft half with inner guard half	Demi-transmission extérieure avec demi-protecteur intérieur
4	368653	85.005	1	SDH05-A550-RP6-K	Äußere Schutzhälfte SC-Rohr 45 mm kürzen SC-Trichter 1 Rippe(n) kürzen	Outer guard half Shorten SC tube by 45 mm Shorten SC cone by 1 rib(s)	Demi-protecteur extérieur Raccourcir tube SC de 45 mm Raccourcir cone SC de 1 onde(s)
5	193924	85.004	1	SDH05-J550-RP10-K	Innere Schutzhälfte SC-Rohr 50 mm kürzen SC-Trichter 3 Rippe(n) kürzen	Inner guard half Shorten SC tube by 50 mm Shorten SC cone by 3 rib(s)	Demi-protecteur intérieur Raccourcir tube SC de 50 mm Raccourcir cone SC de 3 onde(s)
11	040154	10.10.00	2	AG2100-1 3/8' (6)	Aufsteckgabel mit Schiebestift	Quick-disconnect yoke	Machoire a verrouillage rapide
12	339107	agraset 101	2		Schiebestift kpl.	Quick-disconnect pin cpl.	Poussoir de verrouillage rapide cpl.
21*			2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
22	084099	63.27.00	2	BMBx1	Kegel-Schmiernippel	Lubrication fitting	Graisseur
23	040444	10.48.00	1	RG2100-00a	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire a gorge
24	020600	61.04.01	2	DIN1481-8x50	Spannstift	Spring type straight pin	Goupille elastique
25*			1	00c-560	Profilrohr	Profile tube	Tube profile
26	048737	75.12.15	1	0a-555	Profilrohr	Profile tube	Tube profile
27	040456	10.49.00	1	RG2100-0a	Rillengabel	Inboard yoke	Machoire a gorge
51	365258	85.05.05	1	n=RP5	Schutztrichter; n= Rippenanzahl	Guard cone; n= Number of ribs	Cone protecteur; n= Nombre d'ondes
52	365305	60.15.00	2	4x10	Schraube	Screw	Vis
53	365884	83.10.03	2		Stützring	Reinforcing collar	Bague de renfort
54	359005	83.09.01	2		Gletring	Bearing ring	Bague de glissement
55	365260	85.05.07	1	n=RP7	Schutztrichter; n= Rippenanzahl	Guard cone; n= Number of ribs	Cone protecteur; n= Nombre d'ondes
56	044321	82.36.03	2		Haltekette	Safety chain	Chainette

bei Ersatzlieferung: for replacement: en tant que remplacement:

* 21	040116	10.01.00	2		Kreuzgarnitur komplett	Cross and bearing kit complete	Bloc croisillon complet
* 25	047853	75.06.15	1	00a-560	Profilwelle	Profile shaft	Arbre profile

AUSZUG AUS UNSEREN GARANTIEBEDINGUNGEN

RAUCH-Düngerstreuer werden nach modernen Fertigungsmethoden und mit größter Sorgfalt hergestellt und unterliegen zahlreichen Kontrollen.

Deshalb leistet RAUCH 12 Monate Garantie, wenn nachfolgende Bedingungen erfüllt sind:

1. Die Garantie beginnt mit dem Datum des Kaufs.
2. Die Garantie umfaßt Material- oder Fabrikationsfehler. Für Fremderzeugnisse (Hydraulik, Elektronik) haften wir nur im Rahmen der Gewährleistung des jeweiligen Herstellers. Während der Garantiezeit werden Fabrikations- und Materialfehler kostenlos behoben durch Ersatz oder Nachbesserung der betreffenden Teile. Andere, auch weitergehende Rechte, wie Ansprüche auf Wandlung, Minderung oder Ersatz von Schäden, die nicht am Liefergegenstand entstanden sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen. Die Garantieleistung erfolgt durch autorisierte Werkstätten, durch die RAUCH-Werksvertretung oder das Werk.
3. Von den Garantieleistungen ausgenommen sind Folgen natürlicher Abnutzung, Verschmutzung, Korrosion und alle Fehler, die durch unsachgemäße Handhabung sowie äußere Einwirkung entstanden sind. Bei eigenmächtiger Vornahme von Reparaturen oder Änderungen des Originalzustandes entfällt die Garantie. Der Ersatzanspruch erlischt, wenn keine RAUCH-Original-Ersatzteile verwendet wurden. Garantieansprüche müssen spätestens innerhalb 30 Tagen nach Eintritt des Schadens beim Werk geltend gemacht sein. Kaufdatum und Maschinenummer angeben. Reparaturen, für die Garantie geleistet wird, dürfen von der autorisierten Werkstatt erst nach Rücksprache mit RAUCH oder deren offizieller Vertretung durchgeführt werden. Durch Garantiearbeiten verlängert sich die Garantiezeit nicht.

EXTRAIT DE NOS CONDITIONS DE GARANTIE

Les distributeurs RAUCH sont manufacturiers selon de méthodes modernes de production et avec beaucoup de soin et ils sont contrôlés plusieurs fois.

C'est pourquoi nous garantissons notre matériel durant une année sous les conditions suivantes:

1. La garantie commence avec le jour de l'achat.
2. La garantie implique les défauts de matériel et de fabrication. Le matériel qui n'est pas de notre fabrication, tel que systèmes hydrauliques, électroniques, etc. est garanti dans la mesure où nos fournisseurs respectifs reconnaissent le bien-fondé de la réclamation. Pendant la période de la garantie nous nous engageons à remplacer ou à réparer les pièces qui auront été reconnues défectueuses en nos usines. Nous ne pouvons être tenus au paiement d'autres droits, tel que changement, réduction ou remplacement des dommages non subis à l'objet de livraison. La réparation ou le remplacement des pièces est fait par des ateliers autorisés, le représentant de RAUCH ou de nos Services RAUCH.
3. La garantie ne peut être invoquée pour les défauts provenant: de l'usure normale, du salissement, de la corrosion, d'une utilisation non conforme aux instructions, d'une modification de la machine d'origine ou d'une réparation avec des pièces non d'origine RAUCH. Les demandes de garantie doivent être chez nos Services dans les 30 jours après la défectuosité s'est formée. Indiquer le jour de l'achat et le numéro de la machine. Réparations sous garantie ne peuvent être faites qu'après consultation de RAUCH ou le représentant officiel de RAUCH. La période de garantie ne se prolonge pas par des travaux de garantie.

EXTRACT FROM OUR CONDITIONS OF LIMITED WARRANTY

RAUCH fertilizer spreaders are produced according to modern production methods and with much care and are subject to many tests.

Therefore we grant warranty for 1 year under the following conditions:

1. The warranty period begins with the date of purchase.
2. The warranty is valid for all faults caused in manufacture and faults of the used materials. Parts of machine which are not of our manufacture i.e. hydraulic and electronic system, etc. are normally warranted by the corresponding manufacturer. During the warranty period the parts will be exchanged or repaired free of charge. We cannot be held responsible for other claims as change, reduction or replacement of damages not arising at the object of delivery. The warranty repairs are made by an authorized workshop, by the representative of RAUCH or by RAUCH.
3. The warranty is not valid for faults caused by normal wear and tear, soiling, corrosion, negligence shown in operation. Nor can claims be entertained, if parts other than those manufactured by us have been incorporated in the original machine. Claims must be made within 30 days after the defect has arisen. State the date of purchase and serial number of the machine. Repairs under warranty can be made by an authorized workshop only after having consulted RAUCH or their representative. The warranty period is not prolonged after warranty works.

RAUCH

Landmaschinenfabrik GmbH · D-7573 Sinzheim

■ D-76547 Sinzheim
■ Telex 78 12 42

■ Telefon 07221/985-0
■ Telefax 07221/985 200

FÜR IHRE SICHERHEIT UND FÜR EIN EINWANDFREIES FUNKTIONIEREN
IHRER MASCHINE, NUR ORIGINAL RAUCH-ERSATZTEILE VERWENDEN.

POUR VOTRE SECURITE ET LE BON FONCTIONNEMENT DE VOTRE MACHINE,
UTILISEZ UNIQUEMENT DES PICES D'ORIGINE RAUCH.

FOR YOUR SAFETY AND GET THE BEST FROM YOUR MACHINE, USE
ONLY GENUINE RAUCH PARTS.